

- CAMERON HOUSE HELPS BATTERED WOMEN
- WING DUCK COMPANY CLOSES
- TWO MANILA FILMMAKERS

sp. coll
SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST



報西東

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 15, NUMBER 22 • JUNE 3, 1981 • 25 CENTS

China Mourns Madame Soong's Death at 90

BEIJING — Madame Soong Ching Ling, the widow of Dr. Sun Yat-sen, who led the revolution to overthrow the Manchu Dynasty and established the republic, died of leukemia here at the age of 90, May 29.

MOURNING

Beijing announced a three-day mourning period, the lowering of flags at Xinhua Gate, Tienanmen and at Chinese embassies around the world, and a state funeral for Madame Soong on June 3. She will be buried in a Soong Family plot in Shanghai's International Cemetery, according to her wishes, and not at Dr. Sun's tomb in Nanjing.

The funeral committee included 393 persons. In addition to party and state leaders, 19 foreign friends and many relatives of Madame Soong are included.

The committee sent condolence telegrams to President Chiang Ching-kuo, her nephew; Mrs. Sun Fo, her daughter-in-law and other relatives in Taiwan, as well as Madame Chiang, her sister, in Long Island, New York. An invitation has been issued for her relatives and friends in Taiwan to come to her memorial service in Beijing. The funeral committee offered to pay all expenses, and said that Taipei's China Airlines' plane can land in the airports of Beijing and Shanghai.

FAMILY

Madame Soong came from a missionary family. Her father, Charles Soong, went to Boston to work in an uncle's store in 1870. He later attended Methodist Trinity College and Vanderbilt Uni-

versity. The elder Soong returned to Shanghai in 1886, first worked in the church and then went into business. He supported Dr. Sun's revolutionary activities. Unusual for a father at that time, the elder Soong sent all his daughters to college.

After attending McTyeire School for Girls in Shanghai, Madame Soong and her sisters were sent to Wesleyan College for Women in Macon, Ga. After her graduation, she became the secretary of Dr. Sun and in 1914, over the protests of her father, became the second wife of Sun. A little over 10 years after their marriage, Dr. Sun died in Beijing of cancer of the liver.

Her elder sister, Ai-ling, married the banker and later minister of finance Hsiang-hsi Kung. Her younger sister Mei-ling married Chiang Kai-shek. One of her brothers, T. V. Soong, became the head of the Central Bank of China and premier during the Nationalist era in the 1940's.

OPPONENT

Madame Soong broke her ties with the right-wing elements of the Kuomintang in 1927. She remained with the opponents of Chiang Kai-shek ever since. During the war years, she lived in Hong Kong and Chungking, raising funds to help refugees, and sent medical supplies to Communist-held areas.

When the People's Republic was proclaimed in 1949, she was elected one of the vice chairmen of the central government. In 1959, she was elected vice chairman of the state. A title of honorary

chairman of the state was conferred to her last month when she was critically ill.

During the past 30 years, she concentrated her works on the welfare of women and children. Her China Welfare Institute publishes the magazine *China Reconstruct* as well as a number of publications for children. She also founded a hospital in Shanghai.

Survival Class For Newcomers At Cameron

SAN FRANCISCO — A nine-Saturday survival course for recent immigrants will be offered from June 6 to August 8 on Saturday mornings from 9 to 11 am at Cameron House, 920 Sacramento St. The purpose of the course is to provide newcomers with basic information to help make their adjustment to this society faster and easier, according to the organizers.

Topics for the nine classes are 'how to find help,' June 6; 'how to shop economically,' June 13; 'how to find a job,' June 20; 'how to find housing,' June 27; 'how to get around SF,' July 11; 'how to be safe at home,' July 18; 'how to stay healthy,' July 25; 'how to care for the family,' Aug. 1; and 'how to manage your money,' Aug. 8.

The course is co-sponsored by Chinatown-North Beach Family Planning Services, Inc., Chinese Newcomers Service, and Donaldina Cameron House. Those attending the entire nine sessions, which will be conducted in Cantonese, will receive a certificate at the last class. For information, call Tina Shum at 392-4768 or Susanna Nei, 421-0943.

Asian Enrollment At Stanford Grows Slightly

STANFORD — While overall minority enrollment in graduate programs at Stanford University dropped slightly in 1980, Asian American graduate enrollment increased slightly, from 242 in 1979 to 248 in 1980. In addition, the university reported that Asians comprise 72% of the minorities in academic staff/research positions.

Vice Provost Gerald J. Lieberman said resources for recruitment of minorities into graduate programs will be increased for the 1981-1982 academic year.



The Wing Duck Co. on Grant Ave. closed last Sunday, marking the end of an era.
For story, see page 6 (Leland Wong photo).

Peking Man Prompts Ti

CHICAGO — A socialite stockbroker will be sentenced June 24 for defrauding banks in order to finance his worldwide search for the bones of the legendary prehistoric Peking Man.

Christopher Janus, 69, began his search in 1972 for the fossilized bones of the slope-shouldered, cannibalistic manlike creature that was once regarded as the missing link in human evolution. He once claimed to be hot on the trail of a foot locker of priceless fossils that Marines had lost while fleeing the US embassy in Beijing during WWII. Janus also claimed that China had recruited him to help locate remains of the creature, who hunted near Beijing 500,000 years ago.

Because there really was a Peking Man and the bones were missing, his stories were accepted, according to United Press International. Banks and the government eventually became suspicious of his fund-raising methods, resulting in 37 original charges of defrauding banks and friends of \$640,000.

Janus the ch
liability
from th
and to
\$185,00
can Nat
The of
dropped
He fa
years in

94102 DEPT. 00
PERIODICALS
S.F. PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

o two of
esenting
000 loan
ial Bank
l renew
e Ameri-
rust Co.
s were

of four
00 fine.

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

Washington Post Writes on FBI Checks of Chinese Students

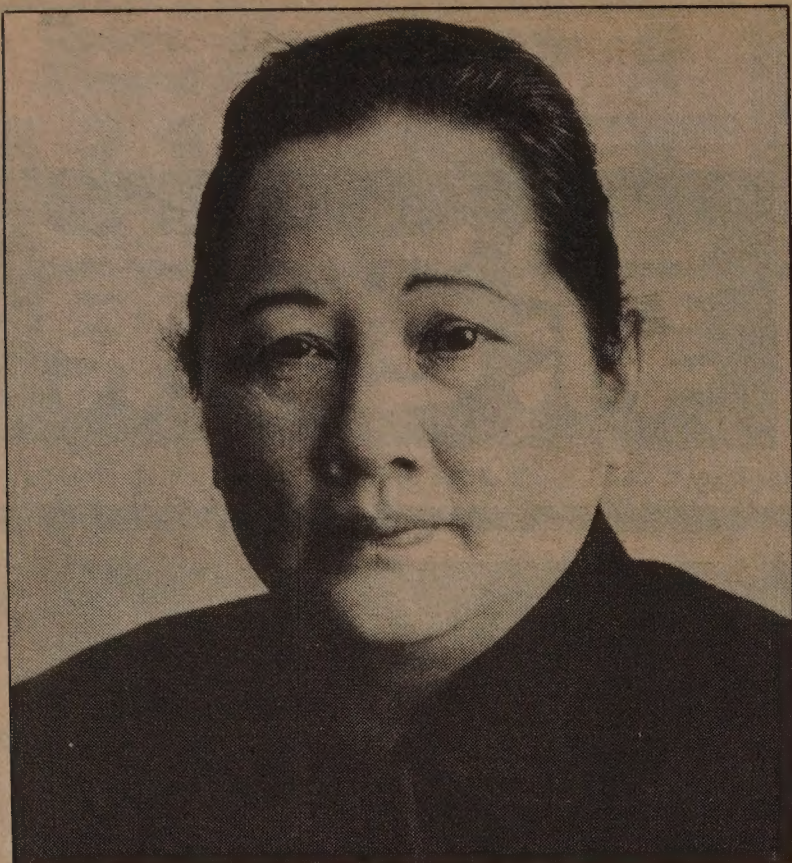
WASHINGTON- The Washington Post last Thursday reported on FBI efforts to check on students and visiting scholars from China. The 6-column article, prepared by Jay Mathews in Los Angeles with contributions from Beijing correspondent Michael Weisskopf, also quoted an unnamed State Department official familiar with US-China relations as saying that such checks are "standard operating procedure."

Such FBI checks of Russian scholars are also common, and officials of most universities said it was their policy to direct government officials asking information about specific foreign students to the general student directory, or to refuse to give out

information if the student had so requested, the report said.

The FBI checks appear to be scattered, and as much aimed to develop a relationship with the person contacted as with gathering information, the Post reported. FBI Director William Webster had asked for funds in 1978 to provide better surveillance of increasing numbers of visitors from Socialist countries, particularly China, the report noted.

The report estimated that about 5,100 Chinese scholars and students are currently on US campuses. About half are on part of official exchanges. Most of these are older scientists doing short-term research.



Madame Soong Ching Ling

EDITORIAL

Madame Soong Ching Ling

Madame Soong Ching Ling in her life of 90 years had seen China pass through several stages: from the imperial rule to the founding of a republic, from the civil conflicts of the warlord days to the all-out war between the Nationalists and the Communists, and from the days of the Sino-Japanese War to the final years of the "Cultural Revolution" turmoil. She had shared Dr. Sun Yat-sen's vision for a modern and democratic China, and had worked throughout her life toward this goal.

A remarkable woman, she won the respect of Dr. Sun's associates when she assisted him first as his secretary, and later as his wife. After the death of Dr. Sun, she sided with the more liberal faction of the Nationalist Party and befriended the Communists. Even though many people in the Nationalist Party did not see eye-to-eye with Madame Soong, they nevertheless respected her honesty, determination and high principles.

She was the only one in the famous Soong family who worked with the Communists to form the People's Republic in 1949. Although she received many high honors and important titles, Madame Soong was never in the central leadership arena. She was not involved in any political movement which at times tore the country apart. For the past thirty years, she remained faithful to her work in promoting the welfare of women and children, and alleviating suffering through relief and other charitable works.

She never failed to remind the Chinese the contributions of Dr. Sun, even during the difficult days of the "Cultural Revolution." Works of Dr. Sun were collected and published at her urging. Her care and concern kept many memorials to Dr. Sun open. Many foreigners, because of their friendship and respect for Madame Soong, stayed on to work in China at a time when it was not popular for them to do so.

After her passing, the Chinese press praised her for her character and humility. They pointed out that she never used her special position as Dr. Sun's wife to seek personal gain or profit. When she was critically ill, she made a request to be buried in her family's modest plot in Shanghai, rather than at Dr. Sun's grand burial monument in Nanjing.

Madame Soong's life symbolized the cooperation between the Nationalists and the Communists. We share the hope of most Chinese for a peaceful resolution to the remaining Nationalist-Communist conflict. The best way to remember Madame Soong and Dr. Sun is to work for a strong, united and democratic China.

Local Teams Win
In Chicago
Basketball Match

SAN FRANCISCO — Local teams placed first in two of three divisions of the first annual Chinese American Basketball Tournament last weekend in Chicago. The Chinese Saints defeated a Honolulu team 39-38 to win the division 1 (well-recognized teams) men's competition, and Chin Liu team took the women's division title. Both teams are from SF.

More than 350 players, on 42 teams, traveled from across the US to take part in the competition, which was organized by the National Young Chinese Americans Council. Council president Donald Mok said that while basketball is a popular sport among the Chinese community there had never before been a national competition.

"The purpose of the tournament was to generate new friendships and communication among Chinese Americans," he said, adding that the athletes had to pay all their own expenses.

The council plans to make the tournament an annual event, and Washington, DC is being discussed as next year's host city.

LETTERS

Reader Objects
To Racial Slur by
A's Mike Heath

(The following letter from Doug Yamamoto was sent to Mike Heath of the Oakland A's in response to a statement Heath had made to the SF Examiner. —Ed.)

Dear Mr. Heath,

In the May 24, 1981 edition of the *San Francisco Examiner*, Terence Moore quoted you as saying, "It just seems like a lot of guys are getting these chink hits off us, and they always seem to come back

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA, Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-editor: Gordon Lew; EAST/WEST Associate Editors: Kenneth Joe and Mary Castagnozzi; CHINESE PACIFIC WEEKLY Associate Editor: Stella Liu; Coordinator: Norbert Woo.

Office Manager: Kerry Chiang; Advertising: Cecilia Eng (Coordinator), Margaret Woo, Diane Chen, and Kam Lee; Readers Service: Susana Choy, Virginia Lew and Karen Tuan.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Tracy Harris, Helen Hui, Jeannie Look, Folk Kuhn, Soji Kashiwagi, Michael Lam, Elgin Lee, John Y. Lo, Richard Springer, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo, Cordell Yee and Paul Zee; Columnist: Geoffrey Chiang.

Photographers: Leland Wong and Nancy Wong.

The Return of Charlie Chan

By WING TEK LUM
(after a Frank O'Hara poem)

I've called up Eric this afternoon
to inform him that as usual several in our study group
have as yet to pick up their xeroxed sets,
even though the meeting's only three days away.
While listening to him, I notice
my stomach feeling all warm and contented inside
because of the Curry Chicken on Rice
I had at Kowloon Restaurant for lunch today.
After I hang up, I go to the kitchen
to unload the dishwasher
and run the disposal a couple of times,
and my wife who's also in the kitchen
asks me about Laurence Yep whom we've never met
but is coming to stay with us for a week.
She wants to know what kind of breakfast he eats
so she can go out to buy some.
But I don't know, and say so,
and finish off the small remainder
of a can of Coke I find in the icebox.
I go to my desk to work on stuffing our lai see
because it's Chinese New Year
and because we always pass out red envelopes
with Susan B. Anthony dollars to kids of our friends.
But after looking around a while,
I can't seem to find the coins
—which I decide I've left down at the office.
So I go back to the living room
where the *Star Bulletin's* laid out on the floor
and I turn straight to the Amusements page
and immediately see the ad for your new movie
and your face which I stare at
and stare at for a full two minutes.
I remember more out of sadness than rage
the mincing way you walk and your fortune cookie talk
and your pressed white suit with matching hat.
You are still the most famous Chinaman in all America
and you will never let us forget it.

for Hal Lum, 1981

("The Return of Charlie Chan" copyright © 1981 by Wing Tek Lum; published with permission of the author. This poem is being published simultaneously by Bamboo Ridge, The Hawaii Writers' Quarterly.

Wing Tek Lum is a poet living in Honolulu. He has recently published what is for him a major poem in the special Hawaii issue of *Amerasia Journal*, Vol. 7, No. 2. —Ed.)

and haunt us."

I take offense at your racial slur against all Chinese Americans. Your use of the word "chink" to me is as ugly as if you would have used "kike" or "dago" or "jap" or "nigger" or "spic." Whether you realize it or not, you are in the public's eye and what you say reaches hundreds of thousands of people.

As for you personally and your own personal prejudices I don't give a damn what you think. But once you start talking to reporters and getting quoted in the newspapers what you say affects and influences people. And I don't want to have to look at racial slurs against my wife or my daughter or myself (we all look alike) or my relatives or the Chinese community or any other minority.

I don't want any apology. I just

want to make sure nothing like that ever happens again.

Doug Yamamoto
Oakland

Swimming Taught
At C'town YMCA

SAN FRANCISCO — The Chinatown YMCA will conduct ten one-week sessions of swimming instruction this summer for children aged 7-14. The classes, which start June 15, cost \$7 a week for members, \$10 a week for non-members. For a \$1 discount, pre-register June 8-12, from 9 am to 4 pm at the YMCA, 855 Sacramento St. Limited scholarships are available. For information call 982-4412.

AN INVITATION TO SUBSCRIBE
TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are \$15 for 1 year, \$28 for 2 years, \$40 for 3 years. Foreign rate is \$20 for 1 year.

Mr./Ms
(please print)

Address

Apt. No.

City

State

Zip

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108



Asian American Bar Holds Fundraiser

SAN FRANCISCO — Tonight from 6 to 9 pm, the Asian American Bar Association of the Greater Bay Area will hold a fundraiser at the Japanese American Citizen League building, 1765 Sutter Street. Proceeds from the benefit will go to five community-based programs: Nihomachi Legal Outreach, Asian Law Caucus, Cameron House's Battered Women Assistance, Asian Legal Service Outreach in Sacramento, and Asian Law Alliance in San Jose.

RESPECT

Now in its fifth year, and with over 200 members, AABA is an active, hard-working group of Asian, and some non-Asian, attorneys dedicated to working with the problems, needs and interests of Asian lawyers. Around seven standing committees address specific areas of interest: a social committee which plans and coordinates fundraisers and special activities; an educational committee, which plans educational luncheons and programs; a legislative committee which keeps abreast of current legislation and in turn funnels the condensed information back to the members at large; a community services committee which co-ordinates legal programs for the public; an employment committee which helps young attorneys find employment and a by-laws committee.

"We're working hard to gain more visibility and respect as a minority bar association," explained AABA's current president, Teresa Tan. Many of the association's members are also involved with other local and state bar associations and committees, and eight members are on the California State Bar committees.

AABA

AABA and other minority bar associations are working with the

state bar to establish organizational recognition of minority interests within the state bar. AABA is actively seeking better representation of and communication among the minority attorneys in California's 79,000 attorneys. Earlier this spring, AABA had participated in a Los Angeles conference of minority bar leaders.

INSIDIOUS

"Using AABA as a voice, we're trying to get more Asians involved in all levels of the legal process... The state's efforts so far have been largely token, and it still needs work," Tan explained.

Describing Reagan's proposed cutbacks in the areas of legal aid and social services as "really insidious," Tan said that minority students and lawyers, and minority communities in general, will be the most affected.

"Private industry is not hiring minority lawyers the way they should be. Public agencies have generally been more receptive. Probably the bulk of AABA's members are in public agencies, and as these are closed, private industry just won't be picking up the slack. Institutional racism and discrimination do still exist," Tan commented.

Tan said that AABA is presently involved with efforts to establish a statewide Asian American bar association.

AABA membership includes lawyers who are state bar members, law students, and non-active members who are barred from voting, such as judges and out-of-state attorneys. A newsletter is published monthly, sometimes more frequently, with current legal developments of interest to Asian attorneys. Fees are \$25 for attorneys in practice for over 5 years; and \$15 for new attorneys. For information, call 452-2133. □

Chen Gang Visits Chinese Culture Center on June 13

SAN FRANCISCO — The Chinese Culture Center, will present Chinese composer Chen Gang in a musical symposium and performance at the Center, 750 Kearny St. on June 13 at 2 pm.

A professor of composition at the Shanghai Conservatory, Chen will lecture on "Musical Education in China Today," and present a video-taped orchestral rendition of his violin concerto, "Liang Shanbo yu Zhu Yingtai." Chen's style combines traditional Chinese elements and western techniques, and in this concerto, themes from Yue opera the Shaoxing region are discernible.

Chen is also director of the Research Group in Musical Composition and a member of the Board of Directors of the Chinese Musicians Association.

The Sunday concert is free to Culture Center members, a \$2 donations is requested from non-members. The Center for US-China Arts Exchange of Columbia University is cooperating in the program, which is funded in part by the SF Publicity and Advertising Fund.

Local Chinese musicians will also perform Cantonese compositions and have the chance to meet with Chen. □

US Films Are Hits in China

BEIJING — Although US-China relations is at its low ebb, five US films are attracting enthusiastic crowds in China this month.

The films, subtitled in Chinese, were shown in 10 theaters for a week each. They were selected by the Chinese from a list of 25 films submitted by the International Communications Agency.

The films are "The Black Stallion" (1980), "Guess Who's Coming to Dinner" (1968), "Shane" (1953), "Singin' in the Rain" (1952) and "Snow White and the Seven Dwarfs" (1937).

The showing of American films is part of a cultural exchange agreement signed in 1979 between the US and China. The exchange will be completed this fall when five Chinese films will tour the US.

The Chinese films will premier at the Kennedy Center in Washington, DC beginning Oct. 9-15. Other tour locations are the Museum of Modern Art in New York, Oct. 22-28; a screening sponsored by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences in LA, Nov. 5 and followed by a week-long run at the LA County Museum of Art; the Berkeley Film Archives, Nov. 13-17; and concluded at the Chicago Art Institute, Dec. 2-6. □

State Bill Seeks Training Program For Bil. Teachers

SACRAMENTO — Assemblyman Art Torres (D-LA) has announced his support for legislation that would establish a formal training program for teachers who are currently on waiver for the bilingual-cross cultural requirements.

Present law requires all teachers of limited English proficiency students be bilingual-cross cultural teachers, but school districts may request renewable waivers for teachers enrolled and participating in a program leading toward a Certificate of Competence.

Assembly Bill 1379 would establish a state bilingual teacher training assistance program, and use funds already appropriated through the state budget.

"With an anticipated need for 13,000 bilingual teachers and a projected supply of only 7,300 certified teachers, approximately 5,700 instructors will require a bilingual credential waiver. Therefore, it is essential that a well-coordinated and properly defined training program be established so that school districts can more readily comply with existing law," Torres stated.

CORRECTION

The phone number of one of the organizers of the Asian Runners Club Golden Gate Bridge Run was printed incorrectly last week. For information on Sunday's 3-mile run, contact John Ng, 752-4036 in SF, or Wynn Wong, 835-4261 in Oakland. □

Asian American Dancers Hold Benefit Concerts



The Asian American Dance Collective will hold its third annual benefit concerts June 5-7, at the Victoria Theater, 2961 16th Street. Entitled, "Slices of Life," the concerts include 14 new works by collective members and guest choreographers. Modern jazz and traditional ethnic dance are combined in the concerts.

Tickets are \$5,\$4 for seniors and students; and \$2.50 for children under 12. The June 5 and 6 concerts begin at 8 p.m., and the June 7 performance starts at 2:30 p.m. For reservations, call 752-0312.

Delay Announced on Homework Decision

LOS ANGELES — Labor Secretary Raymond Donovan has agreed to wait at least a month before lifting the ban on industrial homework, after labor leaders, government officials and even some big garment manufacturers criticized his proposal to lift the 40-year-old ban as taking a giant step backward in the garment industry.

Donovan announced the delay Thursday at a news conference, but according to the Associated Press has not yet indicated whether he will abandon the proposal altogether. He had announced the proposal to abolish the homework regulation May 5 in the Federal Register, and critics had 30 days to respond before he acted. His postponement delays any further action until July 5.

"It makes no sense whatever to indicate an interest in removing 'sweatshop' conditions in this industry while moving simultaneously to re-establish the worst form of exploitation of labor," Gov. Brown wrote in a letter of Donovan that was released Thursday.

REPREHENSIBLE

According to government estimates, more than 80% of the 175,000 workers in California's \$3 billion-a-year garment industry are illegal aliens who are frequently unaware of their rights or afraid of being deported if they come forward and protest unfair working conditions, AP reported.

Donovan has been investigating sweatshops in New York's garment industry, and has said their conditions are reprehensible, according to AP.

Leaders of southern California's garment industry were also present at Thursday's news conference with a plan to police themselves and help eradicate sweatshops.

Under their "self-policing" plan, manufacturers would conduct ad campaigns and educational seminars to inform workers and small contractors of their rights and duties under the law. The campaigns would be conducted in Chinese, Korean, Spanish and English.

Max Wolf, western political director of the International Ladies Garment Workers Union

said the industry promised to police itself when the state passed industrial homework and garment industry laws, and told AP that, "both times it fell on its face. It was nothing more than a stalling tactic."

Of Donovan's proposal to lift the homework ban, Wolf said, "I am quite disappointed. I had hoped that the secretary would simply admit his proposal to lift the homework law was an error and that he does not want to turn the clock back to 1910."

Donovan also announced Thursday that his agency has filed legal actions against eight alleged LA sweatshops. Six of the cases involve wage and overtime violations amounting to \$42,000 for 63 workers, and some workers were being paid only \$1.02 an hour, he told AP. □

Samuel Yim Chinn Dies in Taipei

SAN FRANCISCO — Mr. Samuel Yim Chinn, Manager of Henin Travel, passed away in Taipei while attending a conference for travel agents May 27. A funeral service will be held Thursday, June 4 at 1 pm at Halsted & Co., 1123 Sutter St.

Mr. Chinn retired from American President Lines after serving 22 years. He was a director of the Chinese Hospital, Chinese Chamber of Commerce, Chinatown Salesmen Association, Jack Sen Association, Young Wo Association and the Yim Family Association. He was active in the Chinese American Historical Society, and had a life-long interest in Chinese ships and Chinese naval history as well as Chinese laborers serving overseas. Articles on Chinese ships and early Chinese immigrants, provided by Mr. Chinn, appeared in *East/West*. An article on Chinese labor movements is still in preparation when he passed away.

Surviving are his wife, Fannie; children Sandra, Garrett, Sharlene and Gerald; son-in-law Glenn Kiyomura; and many relatives. □

Garment Ind. Law Explained in Special Sessions

SAN FRANCISCO — The state Department of Industrial Relations will conduct special sessions to explain a new state law requiring garment industry businesses to register, which becomes effective July 1. An estimated 4,000 persons will be covered by the law.

"Failure to register can result in fines, criminal charges, and confiscation of garments," acting state labor commissioner Albert Reyff said. "The new law covers garment manufacturers, contractors, subcontractors, wholesalers and jobbers."

Starting with pre-registration June 15, applicants will be required to appear in person to complete a written application, present proof of current workers' compensation insurance coverage, and pay a \$100 registration fee.

Sessions explaining the law will be held in Chinese June 8-10 beginning at 9 am daily at 132 Waverly Place. There will also be sessions June 11-12 at 9 am at 1611 Powell St., Room 201.

In LA, Chinese sessions will be held today and tomorrow at 9 am, and in Spanish June 8-11 at 9 am, all at 849 S. Broadway, 12th floor.



CHINESE WORD-A-DAY

"HEAD"

Don't laugh. The Chinese character "head" has beans in it.

The left portion of "head" is the character "bean." Take a good look at it. "Bean" looks like a serving pot with legs and a base plate. Scholars say that character in ancient script



represented a pot of meat. The dot inside the enclosure indicated the content. Eventually this type of utensils was used to hold beans. And the shape of the pot with legs ended up as the "bean" character.

Lump all these bits of information together and what'll you have? A pot of pork'n beans!

The character "head" gets its sound from "bean" on the left side, and its meaning from "page", which includes hair,

頁

eye and neck.

Besides head, the character also means the top, chief, the



Cantonese
TAHO

Mandarin
TOU

best, the most important, and first.

"Head-eye" is a tribal chief

頭目

or a gang leader. First class is "Head-class." "Head-silk" or

頭等 頭緒

the beginning threads of a roll of silk is the clue. The Chinese use the term "return-head" to

回頭

mean return. It's the head, and not the legs, that is turning around. Interesting thought.

Compounds in different languages may have totally different meanings. A case in point is the Chinese term "head-wind." Well, it has

頭風

nothing to do with head wind as we understand it in English. It means a headache!



By Gordon Lew

Dragon Boat Fest Honors Ch'u Yuan

SAN FRANCISCO — The Dragon Boat Festival, one of China's oldest and most well-known traditions, will be celebrated this Saturday. Observances in China and elsewhere in Asia are festive, often including dragon boats floating or racing down rivers. In SF the observances are simpler, concentrating on the special food and special story of the holiday.

The Dragon Boat Festival, held on the fifth day of the fifth month of the lunar calendar, commemorates the death of Ch'u Yuan, considered by many to be China's greatest poet. (E/W 6/3/70)

More than a poet, Ch'u was a government official, and most importantly, a man of great personal integrity. His death was caused not by illness or accident, but by his enormous grief over the downfall of his king, to whom he was always loyal. When Ch'u Yuan's grief became too great for him to bear, he drowned himself in the Milo River in the Hunan Province.

LOYALTY

Despite Ch'u Yuan's loyalty to a country and king, he was not treated kindly at court. He served King Huai of the Ch'u kingdom during the "Period of Warring States" in the 4th century B.C. As a minister at court Ch'u Yuan drafted ordinances to rid the Ch'u's federal government of corrupt public officials, and to reduce the tax burden on the poor common people.

Though he was dedicated to King Huai, Ch'u Yuan was the object of jealousy and hatred from the other court ministers. They plotted against him, and set out to break up the six-state alliance that Ch'u Yuan had formed to protect the Ch'u against the aggressive Ch'in kingdom.

King Huai was duped by his selfish ministers, and, following their false counsel, expelled Ch'u Yuan from the court. Depressed and lonely, Ch'u Yuan wandered the lands north of the Han River, and wrote his longest and most famous poem, *Li Sao*. It is sometimes translated as "Encountering Sorrow," sometimes as "Sorrow of Departure," and depicts the disillusionment of a soul in agony.

Meanwhile King Huai, whose

rule was weakened by his evil court, was defeated by the Ch'in King Hui. Ch'u Yuan returned to the Ch'u capital, but not before King Huai had been killed trying to defend his kingdom.

Ch'u Yuan was once again expelled from the Ch'u kingdom, which was finally captured by the Ch'in in 255 B.C. Ch'u Yuan wandered south of the Yangtze River, writing poems expressing his anguished love for his people and homeland, and finally killing himself in despair.

BELOVED

Despite the tragedy, the story of Ch'u Yuan is a popular one in the Chinese community, and the Dragon Boat Festival is not a time to mourn, but rather a time to honor the beloved poet.

At the Family Service Agency in Chinatown 40 families participated in a Dragon Boat Festival celebration. The story of the hero Ch'u Yuan was told by a staff member who is also a descendant of the Ch'u family, and slides of the story from a book were shown. A grandmother in the group then recited and explained one of Ch'u Yuan's poems.

A Vietnamese member next described the Dragon Boat celebration in her country, which includes river-boat racing. All joined in a Chinese song, and in eating traditional chongzi, steamed rice balls wrapped in special leaves, which were prepared by the staff.

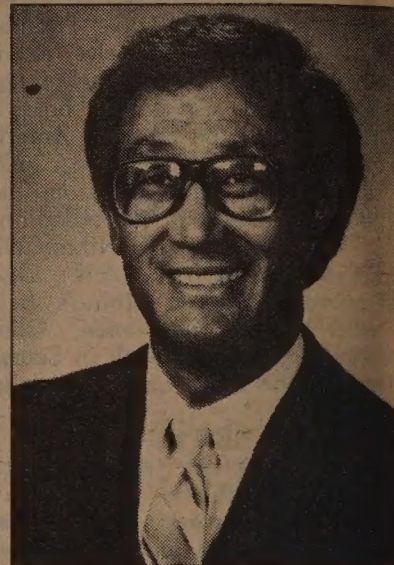
"People relate to the theme of a man who stuck by his principals," Diana Ming Chan of the Family Service Agency said.

At the Chinatown Community Children's Center staff members will tell Ch'u Yuan's story, and serve chongzi to the children there in a celebration Friday.

Budget realities have cut into the celebration at Self-Help for the Elderly. This year's festival can no longer afford the "Chinese tamales" which cost \$1.80 apiece, and will serve fried chicken to the members instead.

Fried chicken would not do in Asia, where chongzi are thrown into rivers in order to entice fish and water spirits away from the body of Ch'u Yuan. □

Onizuka Named Dean at Peralta C.C.



OAKLAND — Kiyoshi Glenn Onizuka will become the new Dean of Student Personnel Services at Laney College in the Peralta Community College system. He is presently head of the counseling division at Contra Costa College.

Tourist Trade Grows in China

BEIJING — More than 5.5 million tourists spent the equivalent of \$617 million in foreign currency in China during 1980, according to Xinhua News Agency figures released earlier this month.

Han Kehua, director general of the stage general administration for travel and tourism, told UN that China attaches such priority to tourism and the foreign exchange it brings in that a new tourism overview body has been set up under the state council, or cabinet, headed by Vice Premier Chen Muhua.

Of last year's visitors to China more than 5 million came from Hong Kong, Macao, Taiwan and other overseas Chinese communities. In addition, 530,000 foreign tourists visited China in 1980.

Han said the number of tourists visiting China is expected to increase approximately 30% a year until 1985.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbank
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all



Escort Outreach Program Provides Service to Seniors

SAN FRANCISCO — SF Senior Escort Outreach Program, a police department special project, has bilingual escorts to accompany senior citizens to hospital, bank, post office, physician's office, agencies or to shop. Senior citizens who are at least 55 may contact the Chinatown-North Beach office of the program to request the free service. The office is located at 640 Pine St. (391-5686) □

Unbeatable Prices!

7 COURSE ITALIAN DINNERS

- Antipasto • Salad
- Soup • Pasta • Entree
- Coffee • Dessert

CAESAR'S
RESTAURANT

Bay & Powell Sts. S.F.
989-6000

Closed Mon. Valet Parking

大埠 房 藥 華 中 金

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities



838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345



Cameron House Offers Support, Assistance for Battered Women

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — One of the five community-based programs to benefit from the Asian American Bar Association's fundraiser this evening, is Cameron House's Battered Women Assistance program.

The two-year-old program has bilingual staff and provides an on-going counseling, emotional support, intervention, advocacy and mediation. It also offers assistance in finding temporary shelter, legal aid, childcare and employment.

DIGNITY

The problem of battered women—lovers and girlfriends as well as wives—is very serious. In recent years, it has appeared to grow as women who for many years had accepted the violence, begin to assert their own rights and affirm their human dignity. Studies have shown that violence against women occurs in a full range of income and educational background brackets and ethnic groups, and is not restricted to just low-income, low-education groups. Although economic frustrations and tensions may aggravate potentially violent men, such problems are by no means the cause of the problems. Many men who beat their wives and girlfriends grew up in families where their fathers beat their mothers, and continue to emulate the model.

The Cameron House program works with women who have been either emotionally assaulted, physically assaulted, or legally assaulted, as when a husband attempts to assault a woman but does not actually hit her.

"I wish they could come in earlier, before the assaults happen. Many come in too late," noted Dr. Earnest Wu, Cameron House's director, who provides counseling for the program. Wu, who also does general marriage counseling at the Cameron House, believes that many crisis situations could be avoided if the couples would only come in for help before the anger erupts into violence.

"We get a fairly steady stream of women coming in... But most won't come in without first having a crisis," explained the program's coordinator, social worker Tina Shum. Most of the women who finally seek help from the program have suffered at least three beatings, she said.

ATTITUDE

"There's a lot of magic involved with it. Like when we were kids and hid under the blankets after we argued with our parents, hoping that it will go away... It's a problem of attitude—it would be neat to be able to get the men to come in. Men don't have to hold everything inside... Some men associate strength with violence," added Beverly Karnatz, who also counsels women in the program.

The women who seek assistance from the program are often very frightened and often unsure of exactly what to do. Many go through cycles of accepting and internalizing the violence—many believing that if they "hadn't burned the rice" or not said anything, the beatings wouldn't have happened.

"It's important not to justify the violence in your own mind because if you do, you're your own worst enemy," Karnatz added.

"I've always seen cases where women were beaten. Many accept

it, and spend 20-25 years in marriage accepting it... I try to tell them they don't have to take it, that they are human beings, they have human dignity," explained Karnatz. Role models of strong, self-confident women are very important for many women who come in because they often suffer from low self-esteem, particularly those subjected to severe emotional battering.

"This type of violence isn't a relational problem—it's a lot more, and it's a safety problem," she added.

Even for the many women who finally reject the violence, and seek assistance, the decision to leave their husbands or boyfriends can be very difficult to reach. Many return to their husbands or boyfriends after the man apologizes, brings flowers or gifts, and promises never to do it again.

ANGER

"For a lot of women, the decision to leave means changing their whole life—their job, their children's schools and childcare centers, getting a new home. It's a hard decision to move... There's also anger, to leave all that they've made, and resentment, 'Why do I have to do this because of him?'" explained Karnatz.

For those women who are afraid to come in to Cameron House for counseling, Shum will arrange outside meeting spots to discuss their situations. If the woman decides she needs to leave, shelters are sought.

"Many wives are very afraid. When they decide to leave, they have to leave right away," Shum said. The Bay Area currently has less than two dozen shelters, some of which don't take children, and all of which are very crowded. Women sometimes have to wait four to seven days before being admitted to a shelter, Shum said. For security purposes, all the shelters' addresses are unknown to the program's counselors, and battered women are taken to them through specially arranged rendezvous points.

"It's a problem for some women without English. They feel isolated and alone, there's no sense of security. One woman who didn't speak any English left (the shelter) after one hour... There's only one Chinese-language shelter that can take only three Chinese women," Shum said. Cameron House would like one day to establish a shelter for Chinese-speaking women.

LEGAL

The counseling component of the program is geared to whatever pace the woman desires, and fully accommodates her feelings and decisions. Everything is kept strictly confidential.

Working closely with the Asian American Bar Association, the program offers legal assistance for women who decide to take such action. Occasionally, just the involvement of an attorney is enough to effect a change in the man, Wu said. Once the program introduced a woman to a lawyer who wrote a letter to her husband warning him that if he continued to threaten his wife with a knife, he could be charged with legal assault. The husband immediately shaped up, Wu said.

Generally, though, the value of the legal component is not so im-

mediately affected, and is often very complicated.

"The legal aspects are often very disrupting for the already upset woman," Wu noted. Through the program, a social worker or counselor will help locate an attorney who will handle the case, and will accompany the woman to the attorney's office and into court. The papers most often filed, before any decision has been reached about a dissolution of the marriage, are temporary restraining orders (TRO), which limit the contact that the man can have with his wife or girlfriend. The TRO provides the woman with a three-month period in which the man is legally prohibited from bothering her, and allows her time to calmly decide whether to separate or to attempt a reunion.

BRUISED

Although the TRO is just a piece of paper, it does provide the woman with some legal protection, and, in the event of a fight, it allows police to enter the house after the woman has called, without the door being opened for them.

"We hope to develop stronger legal resources here, and centralize services," explained Shum. Cultural understanding in the legal component is very important, and the program, using funds from the AABA, hopes to be able to find a woman to provide the legal counsel, as another way of providing the battered woman with a positive female role model.

In addition to the counseling and legal services, the program also offers social services to help the women solve new daycare and living needs, and employment services to help them enter or re-enter the work market.

"Many of these women are like a 'bruised reed' and so emotionally battered that it's very hard for them when they need to find a job," Wu pointed out. Many are not prepared to deal with looking for a job, especially given the callous treatment they may receive in some of the commercial Chinese-language job agencies in Chinatown, he added.

For information on the program, call Tina Shum at 392-4768. All inquiries and assistance are kept strictly confidential. □

Anni Chung to Head Self-Help For the Elderly

SAN FRANCISCO — The Board of Directors of Self-Help for the Elderly last week announced the appointment of Anni Chung as the executive director of the agency, effective June 1.

Chung, a graduate of San Francisco State University, has worked for the agency for over 7 years. She has been active in community efforts in the areas of social services, housing, employment and training, in-home services and neighborhood improvements and serves on various community boards such as Chinatown Committee for Better Parks and Recreation, Chinatown CETA Committee, Chinese Advisory Committee to Community College District, Chinatown Neighborhood Center, Inc. and others. □

Wyatt Leung Receives Award In BofA Achievement Finals



Rio Linda High School senior Wyatt Leung received a \$500 cash award at finals of the Bank of America's 1981 Achievement Awards held Wednesday, May 20, at the Red Lion Motor Inn in Sacramento. Leung was a runner-up in the science and mathematics study field. Presenting the check is B of A senior vice president Al Gilman. Thirty-eight finalists won a total of \$28,000 at the awards banquet.

AND Offers Construction Job Training Program

SAN FRANCISCO — Asian Neighborhood Design (AND) is accepting applications for a union construction trade job opportunity program, Advancement in the Construction Trades (ACT) NOW. ACT NOW includes vocational English instruction as well as work experience in various construction trades, and will offer job placement assistance upon completion of the program.

Applicants must have 2-3 years minimum experience and skill in at least one of the following trades: carpentry, drywall, electrical, furniture making, glazing, masonry, painting and decorating, or plumbing. They must be at least 18 years old, CETA eligible, speak some English, and be US citizens, permanent residents, or have refugee status.

To apply or for information, contact AND at 576 Vallejo St., or call 982-2756. □

Historical Soc. Discusses Role Of Chinese in LA

LOS ANGELES — The history of the Chinese in LA will be the subject of a speech by David Chan at the annual meeting of the Conference of California Historical Societies, to be held at General Lee's Restaurant, 475 Gin Ling Way, LA, on June 20 at 1:30 pm. For information contact the conference at (209) 946-2169.

LA C'town Service Center Goes to Monterey Park

LOS ANGELES — The Chinatown Service Center is sending staff members to set up an outstation every Wednesday from 1:30 to 5 pm at the lounge of Monterey Park Civic Center, 300 W. Newmark Ave., Monterey Park. The agency helps Chinese Americans with social security, immigration, housing and problems of the senior citizens. □



**SAN FRANCISCO
FEDERAL SAVINGS**
AND LOAN ASSOCIATION

EQUITY LOANS
NOW
AVAILABLE

Borrow for any purpose...

- SECOND HOME
- PROPERTY IMPROVEMENTS
- INVESTMENTS
- TAX PAYMENTS
- VACATIONS
- COLLEGE TUITION

Competitive Rates and Fees

Please contact:
Francis Tam
San Francisco Federal Savings
1040 Grant Ave., S.F. 94133
Tel: 421-5421





The End of an Era: Wing Duck Co. Closes

By LELAND WONG

SAN FRANCISCO — The hammers pounded and the electric saw buzzed, making way for modern offices and new apartments on the upper floors of the Ming Yee building on Grant Avenue. Below, 103-year-old Chock Tong Lau sat in the back of Wing Duck Company watching his wife, sons, daughters and grandchildren busily packing items into boxes to be moved out.

IMPORTER

Lau was born in Zhongshan county of Guangdong province in China. He went to Hawaii at a very young age to work on the pineapple plantations. Later, Lau came to San Francisco where he first opened the Wing Duck Company in 1915 on Stockton Street where the Mandarin Towers now stand. The store was named after Wing Duck Cheong, a store in Honolulu. Lau's store moved to 928 Grant Avenue in 1945, and specialized in Hawaiian foods and liquors.

Lau was one of the original executive members of the Lung Kong Association, which he helped build. The association agreed to lease the Grant Avenue store to Lau for as long as he wanted it.

The Wing Duck Company supplied vegetables and woks to many Chinese restaurants in Chinatown and shipped goods out of state. The company was once the major importer, bottler and distributor of Ng Ga Pei, a strong Chinese whiskey.

The store was also well known as an importer of fresh foods from Hawaii such as lotus roots, lichee nuts, sugar cane, ginger, frozen poi, coconut milk, dried aku and

dried opelu. Lau also made his own Hawaiian foods for sale such as lau-lau, made from ti leaves, butterfish and smoked salmon. Many homesick Hawaiians said it reminded them of home. Many Hawaiian customers were surprised to find the Lau could speak fluent Hawaiian, often better than they could.

For Lau's company, the most prosperous period was after World War II. However, business began to decline in the late 1950s when Japanese companies dominated the distribution of Hawaiian goods.

The youngest of Lau's ten children, David, 28 years old, feels that people's tastes have also changed. "Hawaiians nowadays tend to eat more potatoes and rice than they do poi. They are a lot better off than before." He estimates that the only other store in SF that sells poi is in Japantown. "I remember the same families came in every weekend to buy poi," he said.

"All my brothers and sisters have grown up and put their time in working in this store. My brothers used to deliver rice for 50¢ a bag and dreaded deliveries with three or more flights of stairs," David said. Although many of his brothers and sisters have moved on to better jobs and raising their own families, some still manage to find time to come and help out at the store.

The Wing Duck Company received their eviction notice last November when the Lung Kong Association decided to remodel the Ming Yee building. "We tried to fight the eviction since the Lung Kong Association agreed that my father could rent the store for as

long as he wanted. However, the older people of the association are no longer around," David explained. "We were only able to delay the eviction with the help of attorney Virginia Lim, who was very kind in donating her time to help us."

The store will be converted into a lobby and an elevator waiting area. David said his father had no intention of continuing the business elsewhere. "It's time for a



103-year-old Chock Tong Lau, proprietor of Wing Duck Company.
(L. Wong photo)

Broadcasting Hearings Planned For LA and SF

SACRAMENTO — The California Public Broadcasting Commission (CPBC) will hold hearings in SF and LA on proposals for meeting the needs of unserved audiences, new uses of communications technology and expanding public broadcasting, and present its recommendations to the Governor and the Legislature.

The SF hearings will be held June 10 in the Hearing Room, Building A of the Fort Mason Center. The LA hearings will be June 12 in Room 2020 of the Downtown Office Building, 107 S. Broadway at First.

To submit proposals or for information concerning the hearings, contact the CPBC at 921 11th St., Suite 1200, Sacramento, 95814, or by telephone (916) 322-3727. □

Chao-Liang Huang Exhibit Shows In Daly City

DALY CITY — A display of calligraphic art by Daly City resident Chao-Liang Huang will launch the Daly City Octagon Gallery this evening. A fourth-generation calligrapher, Huang began studying calligraphy at age three in China. He maintained his skill even after moving to the US, and now has introduced innovations of western concepts to the traditional art form.

His exhibit will inaugurate Daly City's new showcase for its Visual Arts Guild. The showing will begin today at 5 pm, and a reception for Huang will be held this evening from 7-9. The Octagon Gallery is located in the City Hall on 90th St. between Sullivan and Edgeworth Aves. For information call 756-6066. □

A WORLD OF OPPORTUNITIES...

INTERNATIONAL TRADE REQUIRES
INTERNATIONAL FINANCING. AT
THE BANK OF THE ORIENT, WE HAVE

THE FACILITIES AND KNOWLEDGE
— ESPECIALLY IN THE ASIAN MARKET,
TO MEET YOUR FINANCIAL NEEDS.

INTERNATIONAL BANKING SERVICES

- Trade Financing
- Domestic Collection of Drafts and Checks
- Foreign Collection of Documentary Drafts and Checks
- Commercial Letters of Credit
- Foreign Credit and Trade Information
- Foreign Remittances
- Purchase and Sale of Foreign Currencies
- Trade Development
- International Deposit Accounts

COMMERCIAL FINANCE DIVISION

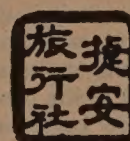
- Inventory Financing
- Account Receivables Financing
- Equipment Financing



WE BANK ON YOUR FUTURE

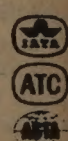
建業銀行
BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC

INTERNATIONAL DIVISION
233 SANSOME STREET • SAN FRANCISCO • CA 94104
TELEPHONE (415) 781-6565



JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON,
SAN FRANCISCO



CHINA TOUR

PAN AMERICAN — 747 SP

I. Sept. 7 - Hong Kong/Canton/Kwellin/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - total 19 days Cost: \$2549.00, ½ twin PAN AM

2. Oct. 16 - Hong Kong/Canton/Kwellin/Hangchow/Shanghai/Soochow/Wuxi/Chenchiang/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - total - 28 days Cost: \$2,599.00 ½ twin PAN AM

3. Nov. 13 - Hong Kong/Canton/Kwellin/Shanghai/Soochow/Wuxi/Nanking/Peking/Canton/HongKong - total 25 days Cost: \$2,499.00, ½ twin

4. Nov. 22 - Chinese Bay Area Chrysanthemum Growers Assn - Peking tour Hong Kong/Canton/Kwellin/Peking/Shanghai/Hangchow/Canton/HongKong - total 20 days Cost: \$2,499.00, ½ twin

II. HONG KONG/CANTON and/or KWEILIN TOUR - Monthly departures - Hong Kong 4 days 3 nights, Canton 4 days 3 nights and/or Kwellin 4 days 3 nights Cost: \$1329.00, ½ twin (HKG/CAN) and \$1629.00, ½ twin, (HKG/CAN and KWEILIN) - June 21, 28, Jul 5 & 12, Aug 9 Sep 13 Oct. 11 Blv 8 Dec. 6 and 20. (Peak Season - June-Sep add \$100.00 airfare) Cost: \$1979.00, ½ twin (Jun-Sep add \$124)

III. JET-ON ORIENT TOUR/(monthly departure) - Pan Am 747: June 28 Jul 5, Aug. 2 Sep 6 Oct 4 Nov. 1 & 29, Dec. 13, covering JAPAN/TAIWAN/HONG KONG

cost: Plus options as follows:

Canton 4 days 3 night: \$229.00 Canton/Kwellin 7 days 6 night: \$529.00

IV. EUROPE TOUR: 2 weeks for 8 countries - \$2399.00, ½ twin, full meals, Chinese/English speaking tour guides and full meals throughout (July 25 and Sep 26, 1981) July add \$100.00 airfare (peak season)

We also have cheap fare to LOS ANGELES, CHICAGO, NEW YORK, TORONTO, VANCOUVER, WASHINGTON DC, BOSTON, CALGARY - anywhere in the U.S., Canada and Australia

(PRICES SUBJECT TO CHANGE)



City Auditor Norma Ng Lau: Management's Eyes and Ears

By TRACY HARRIS

OAKLAND — Newly re-elected city auditor Norma Ng Lau brings a special philosophy to her job, and to the many community activities in which she participates. Elected without opposition to her second term this April, Lau said that becoming city auditor was just one of the many doors that destiny has opened for her.

"Some people plan their lives 10, 20, 30 years in advance, but there's not much pre-planning in my life," she said. "My talents lie in this direction, and the road led me along this way."

Though she may not have planned to become city auditor Lau, 58, brought a long list of professional qualifications to the office, along with her philosophy. Before being elected to her first four-year term in 1977, Certified Public Accountant Lau was the senior auditor in the Oakland City Auditor's Office, and before that she worked for eight years as a public accountant.

THREE E'S

As city auditor, Lau said her job is to be the "eyes and ears of management." The city auditor's office, which includes Lau and a staff of 12, monitors the records of various departments to make sure the City Council's policies are being carried out efficiently, economically and effectively. "The 'three E's' are the key to auditing," she said.

Internal audits are necessary, Lau said, because the city of Oakland serves so many functions. While the owner of a small mom-and-pop store may be able to keep track of all the employees, receipts and inventory, she explained, the owner of 20 Safeways would need to conduct audits.

Her department makes sure that within the city of Oakland the most efficient management procedures are used, and used correctly, she added.

"We're not witch-hunters," she said of the auditing department. "We want to help the city staff so they'll enjoy their jobs, and increase their productivity. They'll be happy and the taxpayers will be happy."

"Employees' greatest fear is that an audit will be destructive," she continued. "The staff knows we won't write poison pen memos about them. Our goal is to help."

The city staff has always cooperated with Lau's audits, and with implementing the recommendations her department has made, Lau said, adding that she has "excellent rapport" with the city staff. After a recent audit where the department recommended better controls on parking meter collection, for example, Lau said the collectors still stopped and talked to her when she ran in to them on the street.

"They know we're not out to get them," she said.

LEADERSHIP

It may be difficult for city staffers to imagine the soft-spoken Lau being out to get anyone. Though she is filled with humor, Lau said she can't afford to be a pushover in her job.

"I don't like being dictatorial, but if I had to I can be," Lau, who requires her staff to make up even a few minutes of lost work time, said to explain her leadership style. "In the past four years (as city auditor) my supervisory tech-



Norma Ng Lau.

niques and capabilities have improved... I keep an eye on everything but I delegate authority. I'm not a one-woman show," she said.

Lau tries to be fair in her role as supervisor, and said that along with her staff she also signs in and out on the daily time sheet. As the eldest of four children, she continued, she grew up accustomed to saying "Do this, do that!"

Lau was not accustomed to politics before the 1977 election in which she defeated three other candidates vying for the city auditor job. There is a difference between attending a candidate's night and actually speaking in one, she said of her first campaign experience, and as a candidate she had to compare techniques, plan her own speeches, and respond to sometimes difficult questions.

At one point in the first election, Lau was asked why the Democrats and Republicans both endorsed her. "I said, 'Because I'm a good woman.' I didn't know what else to say," she recounted, adding that the man who'd asked the question seemed satisfied with the response. The city auditor is not a partisan office, she explained, and provides a service to all the taxpayers.

RESPONSIBILITY

While Lau takes her work seriously, she said that in any activity she concentrates on the goals at hand rather than on her personal advancement.

"I think of myself not as an Asian, or as a woman, but as an individual who by luck, or fate, or destiny is in this position of responsibility," she said.

As a student Lau had first wanted to be a teacher, and later a social worker. It was at the suggestion of her mother that she ended up majoring in economics at UC Berkeley.

"My mother said, 'You're a very kind person, you'll give people the shirt off your back. You should take up something practical like bookkeeping,'" Lau said. After graduating college Phi Beta Kappa, Lau married and spent 15 years raising her two children, participating in the PTA, Boy Scouts and Girl Scouts.

"I didn't resent one minute spent in those activities because they're all very worthwhile," she said. Because she's worked since she was a girl, and had continued working at her parent's store while she was raising her family, Lau said she did not face the diffi-

culties many women experience upon re-entering the working world.

WORTHWHILE

Her parents always supported the education and community activities of their four children, Lau said. Born and raised in Oakland, she recalls her childhood as a "very happy" one, surrounded not only by parents, brothers and sisters, but by aunts, uncles and cousins as well.

However, personal events in Lau's life have led her to the belief that one can never anticipate what will happen, and must always be ready to face what life brings.

"A certain force leads you into all these paths," Lau said, referring to her many interests outside of work, "and you just do the best you can."

Some of Lau's outside involvements include the Alameda County Mental Health Association, the Sierra Club and the YWCA, as well as several professional affiliations. Whenever a cause seems worthwhile, Lau joins in and contributes what time and resources she has.

Last year Lau was chosen from several nominees as the Soroptimist International of Oakland's Woman of Achievement. Lau, who said she was "so surprised" to receive the award from the women's service organization, recalls the evening as another example of the forces of destiny.

"I had brought several Japanese teriyaki dinners at a church bazaar that afternoon, and the fortune cookie in my dinner said I would receive pleasant news," she reminisced. That night was the Soroptimist's dinner where the award was announced.

DOORS

The award included a cash prize, which Lau donated to her favorite charity, Citizens for Better Nursing Home Care. In 1980 Lau was also chosen Woman of the Year by the Cosmopolitan Lions Club.

"My house needs a thorough cleaning," Lau admits, "and I don't have much time to crochet or knit." Her husband, an engineer, doesn't complain about her busy schedule, she said, and only tells her to take care of herself.

For Lau, life has fallen into place without planning, though she said it is important to live in a responsible manner and have short-term goals. Along with all the happiness life has to offer there are also misfortunes, and Lau said everyone should appreciate life's opportunities yet adapt to the obstacles that may come along.

"Doors open at certain time and you just go through those doors," she said. "If a certain door is not open, what should you do — chop it down? Bash your head against it? Become frustrated and disappointed?"

In keeping with her philosophy Lau is concentrating on beginning her second term as city auditor rather than planning her next career step after the four years are over. Her only plan, she said, is that she is "not going to retire in the near future."

SEND EAST/WEST
TO A FRIEND

Taiwan Works to Maintain European Trade Connections

TAIPEI — While western Europe courts trade with China, Taiwan is still trying to overcome restrictions and pursue trade with Europe. Though Europe's trade with Taiwan is growing faster than its trade with China, Charles L. Yeo of Taiwan's Euro-Asia Trade Organization told the *Christian Science Monitor* that "trade with Europe has not gone as we hoped."

"We spend most of our time finding ways around all the restrictions set up against us by the European Community," he added. Some of these restrictions include high duties on exports such as wooden louvered doors into Britain or umbrellas into France, and Taiwan was angry in 1978, the *Monitor* reported, when the European Community (EC) left Taiwan out of a textile agreement with other developing nations.

INFORMAL

Despite the setbacks, trade between Taiwan and Europe has grown to \$5 billion from \$300 million ten years ago. Taiwan has also turned to eastern Europe, with whom it did \$60 million worth of trade in 1980.

Europe accounted for 12.6% of Taiwan's trade in 1980, ranking fourth behind Asia, North America and the Middle East. Fear of annoying Beijing has kept many European negotiations with Taiwan on an informal basis, the *Monitor* reported.

However, more European trade representatives are setting up offices in Taiwan, and five European banks have opened branches here.

"Gradually, more and more European companies will be disillusioned with trade with the mainland," Yeo said, adding that recent pullbacks on Chinese industrialization confirm this.

Taiwan's exports to Europe rose

35% last year (not discounting inflation), but exports to Europe from Thailand, Singapore, Malaysia, the Philippines and Indonesia rose 82%. □

Chia-Chia Looks For Way Home

WASHINGTON — Chia-Chia, the London Zoo's giant panda who was flown here to mate with Ling-Ling, is having trouble finding free plane fare home.

British Airways flew Chia-Chia to the US in March, but after his failure to leave Ling-Ling pregnant, officials at the National Zoo report that no airlines are offering a similar promotional flight back to London. Zoo officials are trying to arrange a deal with either of the two US airlines that operate cargo flights to Heathrow Airport, Pan Am and Flying Tigers.

It will cost \$1,062.50, or \$1.25 a pound to send Chia-Chia home in his 600-pound crate on Pan Am.

Meanwhile, Ling-Ling may try to mate next spring with Hsing-Hsing, the male panda with whom she came to the US from China in 1972, or she may be artificially inseminated. □

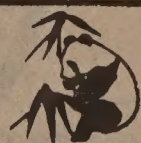
Wah Mei Plans Muppets Benefit On June 27

SAN FRANCISCO — "The Art of the Muppets," featuring Miss Piggy, Kermit the Frog and other favorites, will be presented in a benefit showing for the Wah Mei School, at the Hall of Flowers in Golden Gate Park on Saturday, June 27 at from 8-11 pm. Single admission is \$25, family admission is \$35. For information call 665-4212. □



暨南大學
GUANGZHOU

JINAN UNIVERSITY



SUMMER CAMP

in CHINA

for overseas Chinese and
Americans of Chinese ancestry

Tel: 415-982-0690

PROGRAM INCLUDES:

- *Learn basic Chinese language (Mandarin) and Culture.
- *Visit your ancestral villages and relatives.
- *Tour to cities of our motherland (Beijing, Xian, Shanghai, Hangzhou).

KUO FENG TRAVEL & TOURS

952 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA 94108

HEAD OFFICE: 2 East Broadway Telephone: (212) 431-7323
New York, N.Y. 10038

TOLL FREE: 800-221-7969, 221-7978

國風旅行社



China's Academy of Sciences Elects New Leadership

BEIJING — The Academy of Sciences has elected a scientist instead of a Communist official as president for the first time in its 26-year history. Lu Jiayi, a physical chemist trained at London University and the California Institute of Technology, was elected president May 19 by the academy's 29-member presidium, which had been elected earlier that morning during the fourth session of the academy's 400-member Scientific Council.

Scientists all over China were delighted with the change, according to a report in the *Christian Science Monitor*. They had long resented day-to-day interference by communist party officials who lacked competence in scientific matters. Under the academy's new constitution, also approved during the Council's fourth session, two-thirds of the presidium members will be elected from the scientific Council, and the remaining one-third will come from the government.

The presidium is the academy's decision-making organ when the Scientific Council is not in session, and according to *Ta Kung Pao* has authority to ratify the academy's research and development programs, confer honorary academic titles and awards, decide on international scientific exchanges, appoint and remove senior personnel, and establish and readjust research institutions.

Outgoing president Fang Yi, a high party official who took office

in 1977, had refused to run for reelection, and said there were too many bureaucrats working in the academy, the *Monitor* reported. he said it was time a scientist took over the academy's leadership.

Before Fang, Guo Moruo, a scholar and literary figure, had headed the academy for 22 years.

According to the *Monitor*, the party and government in China are trying to make amends to scientists, many of whom were persecuted during the Cultural Revolution. China now needs its scientists' expertise to modernize its economy.

Scientists like Zhou Peiyuan, former president of Beijing University, recognize the need for overall party control of the academy, the *Monitor* reported, but not for party direction in scientific decisions. During their ten-day session in Beijing, Council members visited the late Chairman Mao Zedong's residence in the Forbidden City, and noted Mao's neglect of modern science and technology.

"(Mao's books) are so musty, so old," one scientist told the *Monitor*. "From the Ming Dynasty and before. No western books, nothing on science and technology. How could he expect to run a modern country steeping himself in such old books?"

Lu Jiayi, 66, who did research on structural chemistry under Linus Pauling while studying in California, will serve a four-year term as president, and under the

US-China Masters Distance Run Tour Planned for October

SAN FRANCISCO — The "First US-China Masters Distance Running Tour" has been set for Oct. 14-Nov. 1. The tour will depart LA and visit Beijing, Nanjing, Wuxi, Shanghai and Hangzhou, and then end with a four-day stay in Hong Kong before returning to SF.

The five distance runs with the Chinese of not more than 10 kilometers in length have been planned in addition to the many sightseeing activities. Plans for the tour were made following a two-week trip to China. Mae Lum wife of former master world's record champion Sing Lum, will serve as cultural advisor for the tour.

The two-week trip cost is tentatively priced at \$2,925, including round trip airfare on Pan Am, hotels, meals, sightseeing and the races. To apply for the tour contact Sports Travel International, Ltd., P.O. Box 7823, San Diego, 92107.

new constitution may be reelected only once.

Physicist Qian Sanqiang, neurophysiologist Feng Depei, metallurgist Li Xun, inorganic chemist Yan Dongsheng, and Meteorologist Ye Duzheng, were all elected vice presidents of the academy, *Ta Kung Pao* reported. All are more than 60 years old.

June 7 Reception Honors A/PAC Social Workers

SAN FRANCISCO — Asian/Pac American participants in the National Conference on Social Welfare, to be held in the SF Hilton Hotel June 7-10, will be honored at a reception Monday, June 7 from 6-9 pm in George Nishinaka's suite in the Hilton. Local Asian/Pac Americans are invited to the reception, and need not be registered at the conference to attend.

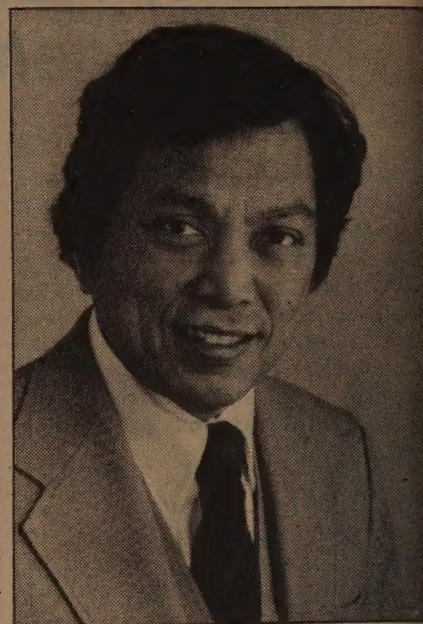
Co-hosting the reception are the Bay Area Asian Social Workers, the Pacific Asian Coalition, the Pacific Asian Mental Health Project and Special Service for Groups. For information call Alcayne at 665-6006.

Kimochi, Inc. Honored by Willie Brown

SACRAMENTO — Kimochi, Inc., a non-profit SF organization designed to serve the needs of the Japanese American community's elderly Issei citizens, was recently honored in an Assembly Resolution authored by Assembly Speaker Willie Brown, Jr.

The bicultural/bilingual organization offers hot lunches, escort services, and advocacy services, and according to Brown promotes "the traditional Japanese philosophy where the young respect, care for and learn from the community's elderly citizens."

Richard G. Fung Serves Two Posts



Richard G. Fung

SAN FRANCISCO — Richard G. Fung was sworn in yesterday by Mayor Dianne Feinstein as an alternate member of the Rent Arbitration Board. The board meets Tuesday evenings to help settle tenants/landlord disputes related to rent increases. The board has five regular members and five substitute alternate members. As an alternate member, Fung would substitute for either one of the two members representing the interests of landlords. The other two members represent tenants; one member is neutral.

Fung was also recently elected Senior Vice Commander of SF Chapter #3 of the Disabled American Veterans. He had previously served as Junior Vice Commander, and was the first Asian American to be elected to these positions in the local chapter, which has over 1800 members.

A SF native, Fung served in combat during the Korean War in 1953 and was awarded the Purple Heart. He recently retired from his position as SF's Chief Housing Inspector, the first Asian American in the position.



華埠聯邦
儲蓄貸款會

CHINATOWN
FEDERAL SAVINGS
& LOAN ASSOCIATION

總行 HEAD OFFICE

1241 STOCKTON STREET SAN FRANCISCO, CA 94133
PHONE: (415) 433-1533

分行 BRANCH OFFICES

750 IRVING STREET SAN FRANCISCO, CA 94122
PHONE: (415) 566-7111

367 - 8th STREET OAKLAND, CA 94607
PHONE: (415) 836-2881

營業時間 OFFICE HOURS
MON - THUR: 9 AM. - 4 PM.
FRIDAY: 9 AM. - 6 PM.
SATURDAY: 10 AM. - 2 PM.
SUNDAY: 10 AM. - 2 PM.
(Head office only)

NOW
ACCOUNTS

Checking With Interest!

5 1/4%, Annual Rate, Compounded Daily!
Free Checks to Start Your NOW Account.

OPEN SUNDAYS!

(Head office only)

HIGH INTEREST ON INSURED SAVINGS:

FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT

FREE SAFE DEPOSIT BOX (HEAD OFFICE & OAKLAND ONLY)

FREE TRAVELLERS CHECKS (LIMITED AMOUNT)

FREE MONEY ORDERS (LIMITED AMOUNT)

FREE NOTARY SERVICE

FREE TRUST DEED COLLECTION



mazda
SERVICE PARTS

**TRUCK
SALE!**

NEW 1981
B2000 PICKUP
\$5395
(504553)

Includes: Wood grain dash, tinted glass,
whiteline tires and Ultraglaze.

Price include Freight & Dealer Prep
OFFER EXPIRES 6/5/81

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA

600 23rd STREET RICHMOND 237 4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PRI-1000



Two Manila Filmmakers Discuss Their Art

PROGRAM NOTES

By RICHARD SPRINGER

MANILA — If Filipino film critic Agustin Sotto had been in charge of logistics for General George Custer, the Little Big Horn massacre may have been avoided. The first day I arrived in Manila, I called Sotto, who I had met at the Hong Kong Film Festival, and asked him if I might interview a film director or two, especially Lino Brocka, whose *Manila In The Claws of Darkness* was the sleeper hit of the 1980 SF Film Festival. The next day, Sotto introduced me to three of Manila's top directors and somehow squeezed in a showing of the banned film *Manila By Night*. As we rushed from one interview to the next, Sotto would brief me on the state of filmmaking in the Philippines and have the facts and figures at his command.

The first interview was with Eddie Romero, whose name may not ring a bell with many filmmakers, but doubtless those who like to stay up to watch the "B" pictures on the late show have seen a film directed by Romero.

Romero did a series of low-budget films financed in the US and shot in the Philippines from 1957-74. These include: *Day of the Trumpet* with John Agar and John Ireland, *Walls of Hell* with Jock Mahoney, and the American Independent Pictures (AIP) *Black Momma White Momma* with Pam Grier. The latter film, according to Romero, "grossed something like \$8 million."

APOCALYPSE

Romero also served as an assistant in charge of administration in the making of *Apocalypse Now*, which was filmed in the Philippines. About that experience he says, "I wouldn't have missed it for the world, but I wouldn't do it again. It was a rewarding experience, but there were so many frustrations."

He has now returned to making films in Tagalog, which is not his native tongue. (He is from the Central Philippines where they speak a different dialect.) During the interview, Sotto tried to prod Romero into admitting that certain films that Romero had directed were better than the others, but Romero continually balked at naming personal favorites.

"All my films have a special meaning to me, not only in what happens in the film, but what happened to me when I was making the film. There are lots of things I'm not too crazy about. I made some films that were

completely ignored that deserved attention. Others got awards that I don't think they deserved."

RESIGNED

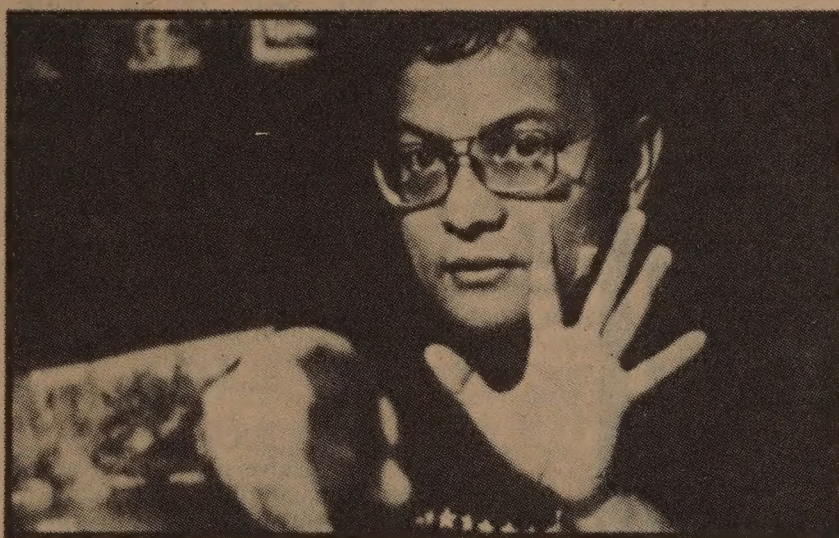
Romero is resigned to the fact that audiences get an entirely different message from his films than he intended. "The artistic impulse comes out of loneliness. You have ideas you want to get across and you live in a world of your own. You have no business expecting it to be understood the exact way you expressed it."

"Most of your moviegoers and critics have a moral orientation. They see in terms of right and wrong. I stopped believing in such absolutes long ago. I haven't come to the position that we're all SOBs. I've just come to accept human beings as they are and deal with

films made here make money. A subtitled film is a big effort. We make over 170 films a year and 42% of the gross goes to the government. We are at the mercy of the theater. They dictate to us. About 450 films are imported a year and they compete with us." Romero sees some hope in a recent government-approved measure to set aside one-third of the playdates in each theater for domestic productions. "We still have the lowest admission prices in the world (except perhaps for China). The movie industry here has been in trouble for 15 years and it's survived. We have strong audience support and the theaters are packed."

BROCKA

Director-writer Lino Brocka



Lino Brocka

them in terms of their aspirations."

Romero started in the creative sphere at the young age of 12, when he sold a short story to a magazine. His first language was English and he wrote his first screenplay when he was 16. "I started as a writer and I think of myself primarily as a writer. I made 7 Filipino films before I even knew Tagalog."

CHARACTER

As Sotto and Romero talked about the latter's Tagalog-language films, it became clear that Romero is more concerned with character than ideology and that he is more Socratic than Aristotelean. "As *We Were* is about a country bumpkin in 1898 who goes to the US. It's a picaresque tale of a fellow who is not too bright. I have no great faith in one political ideology or another. There is no ending. It goes on questioning. I really don't think there is a straight line in history. I'm concerned with the main character. In *Aguila* (Romero's epic film about one family spanning 60 years, which ended up as the most expensive Tagalog film to date at around \$650,000), I wanted someone responding to society. I was interested in the hero image. What is it made of? To give you another example, I'm interested in doing a film about the Japanese occupation where there was no war at all."

"I came through a period of starvation during the war. I was at a place that was bombed off the face of the earth. Then, two days later, we held a fiesta. Those are the kinds of experiences that fascinate me."

Concerning the film business in the Philippines, Romero commented that "only 20-25% of the

provides quite a contrast to Eddie Romero. They are close friends and yet they seem poles apart. Romero seems never to lose his cool whereas Brocka is volatile and expressive of his feelings. Romero is like a professor careful to keep distance between teacher and pupil. Brocka, when he likes someone, drops all barriers and welcomes that person into his "family" of actors and creative people. When Brocka must attend a political or governmental assembly where controversial items are to be discussed, he says he is totally lost and insecure unless Romero is near to mute his impulsive nature. Romero tends to roll with the punches, while Brocka, when limits are placed on his artistic freedom, retreats and concentrates his energies where they will be appreciated — most recently in the bustling, exciting theater scene in Manila.

"Making good movies would be very hard here today. I could give you a good small movie about small people for about \$100,000. It would come out as a foreign movie. The only way it would then play in the Philippines would be as a foreign movie."

Brocka is discouraged by attacks by government censors and criticisms of him as a "slum" director, because many of his films have been set in the poorer areas of Manila. He has decided to play along by making light comedies and love stories such as his current project, *First Love, First Kiss*, in its working title. "No more slums," he says with a false note of light-headedness. "From now on only teenybopper movies."

The Board of Censors, despite several attempts at banning Brocka's films, has not been successful in muting the director's fame abroad. His film *Jaguar* in

1979 became the first Philippine-language film to be honored at Cannes, and Brocka's films have been twice honored at Cannes in the important Directors' fortnight program — with *Manila in the Claws of Darkness* and with *Bona* at this year's just-concluded festival.

THEATER

Now it is in the theater community that Brocka finds satisfaction and creativity. He is a guest lecturer for the Philippines Educational Theater Workshop Association (PETA), whose aim is to establish an audience for national theater. "I'm back to where I started 10 years ago," Brocka says. "I have a more important commitment to the theater. Students are a captive audience in the theater and we have to build upon this audience." Before Brocka directed films, he acted in and directed plays and, in fact, had a lead role in a play that started what has now become a very active and successful gay theater scene in Manila.

Brocka had great problems with the Board of Censors with his film *Manila in the Claws of Darkness*. The film was criticized not only by the censors, but by the Chinese community for its portrait of the Chinese controlling the young prostitutes market in Manila. The country-boy hero in the movie, after suffering the tragedy of losing his fiancée, resorts to violence.

A member of the Board of Censors told Brocka that his film was subversive and Brocka in his heart could not dispute that particular charge. "You know, if you kick a dog one time, it will stop wagging its tail. If you kick it a second time, it will wonder

Agreement Reached In INS Sex Bias Suit

SAN DIEGO — An agreement reached recently in a sex discrimination class action suit could triple the number of women employed in the Immigration and Naturalization Service. A hearing on the consent decree, agreed to by the Justice Department and the Mexican American Legal Defense and Education Fund, has been scheduled for June 8 by US District Judge William Enright of San Diego.

The complaint, filed in Sept., 1979 on behalf of all women terminated by the INS between April 8, 1975 and Jan. 16, 1980, protested the use of non-job related tests that barred women from Border Patrol Jobs.

Under last week's agreement exercises such as pushups, pullups and situps which test upper body strength would be eliminated from the physical training course. In addition each member of the class action suit — estimated at between 50 and 75 women — would be entitled to reinstatement, back pay minus wages earned after termination, and seniority for those who choose to return to the border patrol.

Of the INS's 2,000 agents, 25 are women. □

what's happening. If you kick it a third time, it may growl, but if you kick it a fourth time, watch out." The implication was clear. The Filipino character is mild, but don't push too hard or watch out. The analogy also fits Lino Brocka and one doubts that he can be contained too long in his teenybopper phase. □

TRADITIONAL CHINESE MEDICINE ACUPUNCTURE

Recognized by the World Health Organization as an effective means of pain & disease control. For an appointment call:

ANGELA CHII-FENG WU, C.A.

Licensed in California & Hawaii
4223 Geary Blvd. (Between 6th & 7th Ave.)
San Francisco (415) 752-0170
Weekdays and Weekends by Appointments only.

PACIFIC UNION

Bank and Trust Company
800 Oak Grove, Menlo Park &
360 Primrose Rd., Burlingame

Money Market Service

Call 321-0301

Ask for Money Market Desk

Terms	Rates**	Yield*	Yield*
14 days	17.50%	16.49%	15.54%
30 days	18.125%	17.11%	16.13%
60 days	18.250%	17.23%	16.25%
Minimum Deposit	\$100,000	\$50,000	\$20,000
Amount Loaned	—0—	\$50,000	\$80,000

*Yields are based on \$100,000 rates with Pacific Union Bank and Trust lending you a sufficient amount to qualify for the \$100,000 Certificate of Deposit at 1% over Certificate of Deposit rate.

Substantial penalty for early withdrawal
Member FDIC

Each depositor insured to \$100,000

**Rates are subject to change without notice. Call our money desk for latest quotes.

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588



Senior Citizens Can File for Rent, Homeowner Aid

SAN FRANCISCO — Senior citizens have until August 18 to file for Homeowner Assistance and Renter Assistance, a once-a-year reimbursement from the state of a portion of property taxes paid on homes, or taxes presumed to have been paid as part of rent payments.

To qualify an individual must have been 62 or older on Dec. 31, 1980, and must have lived in the home or rented residence for all or part of 1980. Household income for 1980 must not have exceeded \$12,000. The blind and disabled of any ages are also eligible for these two programs.

Senior citizens may also file for Property Tax Postponement until Dec. 31. To be eligible a person must be 62 or older on Dec. 31, 1981, have lived in his or her own home on Dec. 31, 1980, and have a total household income of not

SF Public School Students Plan a Major Concert

SAN FRANCISCO — SF Public School students will give a Command Performance Concert on Sunday, June 7 at 2 pm at Herbst Theater, Van Ness and McAllister Streets. The concert will feature pianists Peter Miyamoto and Suzanna Teper, as well as the George Washington High choir, Aptos Theater, Balboa dancers, and the orchestras of Hoover, Lowell and Franklin High schools. The concert is free. For information, call Carol Choye at 565-9599.

more than \$30,200 for 1980.

Any who feel they are eligible may contact State Senator John Foran's district office in Daly City, 755-1766 for claims forms or information.

NAAPAE Conference Urges More Hawaii/Mainland A/PA Dialogue

By MUN FONG

HONOLULU — The third annual National Association for Asian and Pacific American Education conference held here this spring attracted over 500 participants, and provided a veritable buffet of ideas for educators. Some 80 workshops, whose presentators were split fairly evenly as Hawaii/mainland-based and numerous caucuses initiated much dialogue between Hawaiian and mainland educators.

UNDERSTAND

"We share the commitment of your association regarding the role of Asian and Pacific studies. In this Pacific Era we need to understand ourselves and the society in which we live. We need to be aware of what we owe both the

Greek and Chinese civilizations. We need to be comfortable in two or more rather contrasting cultures. We need to understand the thoughts and values of nations and countries rimming the Pacific Basin," explained the keynote address of Dr. Fujio Matsuda, president of the University of Hawaii (Dr. Matsuda was in the hospital and Chancellor Ralph M. Miwa read the speech).

"We need to be an English speaking nation for the purpose of national unity, ease of communication and maintaining the American part of our identity, but knowledge of English and Western culture should not necessarily mean the abandonment of our roots and cultural awareness."

"We need to be more knowledgeable about the outside world, a keener awareness of other peoples, a great sensitivity to other attitudes and ways of doing things, and a realization that our nation has become part of a world community."

"We need to tap the resources of the talent of those 30 million Americans whose primary language is not English and who can give their fellow-student and their teachers important cultural insights," Matsuda said in his address.

SUCCESS

The University of Hawaii, Matsuda continued, has already implemented a strong program of varied, in-depth courses in Asian and Pacific Island topics taught by top-notch FUPA professors, which already constitute a national resource.

Matsuda stressed that their success should not make them complacent about the national status of Asian Americans and Pacific Islanders. He encouraged participants to forge cooperative links between the A/PA educators in Hawaii and those on the mainland.

In the workshop on the President's Commission of Foreign Language and International Stud-

ies, chairperson Priscilla Ching Chung discussed the general incompetence of the US in foreign language and affairs.

"In the new interdependence and competitive world we live in, there is a shortage of Americans who can communicate with our allies, who can analyze the behavior of our adversaries and competitors, who can win the sympathies of the uncommitted and who can speak foreign languages and understand their perspectives..."

"How can we adequately compete in business when 10,000 English-speaking Japanese businessmen are on assignment in our country while only a few of our 900 businessmen in Japan have a working knowledge of the Japanese language?" she asked.

ATTITUDINAL

Chung pointed out that our incompetence in foreign languages and world affairs has affected our national security, economic health and domestic harmony. The obstacles which hinder our becoming competent stem from attitudinal limitations: an anti-foreign psychology; an ethnocentrism that regards anyone unlike mainstream America as inferior; a melting pot tradition that denigrates immigrant languages and cultural knowledge as inferior which in turn causes linguistic minorities to be ignored as potential assets; a fear of division of our nation into multinational countries like Europe; a belief that the rest of the world should speak English and a feeling that language and cultural learning are irrelevant to our lives and livelihoods.

One of Chung's current projects is to help form a network of state-level councils on foreign language and international studies to increase our linguistic and cultural competency. (For information, write to her: Special Assistant to the President on International Education; Bachman 207; University of Hawaii; Honolulu, HI 96822.) At present only four states — Kentucky, Hawaii, Illinois and Oregon — are forming such councils.

PREJUDICES

Richard Brislin, in his workshop which he shared with his East West Countercolleague, David Wu, pointed out that people have prejudices because they serve a function. When people depend upon rejecting members of a certain group, they are likely to reject members of the outgroup; which is known as utilitarian function.

When some people are unsuccessful in the business world, they believe that members of a certain successful group are a scheming bunch of cheaters; which is known as the ego-defense function.

When people see themselves as supporting the one true God, some discriminate against members of other religious groups; which is known as value-expressive function.

When some people believe a certain cultural group is childlike and cannot be given responsibility, they don't think about or evaluate each individual they meet; which is known as the knowledge function.

After describing the four functions prejudice serve, Brislin

Earn MORE with Safety at Crown Capital

20%

ANNUAL INTEREST

TRUST DEEDS SAFELY SECURED BY CALIFORNIA HOMES

Why earn less with BANK OR SAVINGS & LOAN Passbook Savings, T-Bills and CD's. Prudent investors—lock in higher returns with Trust Deeds at Crown Capital.

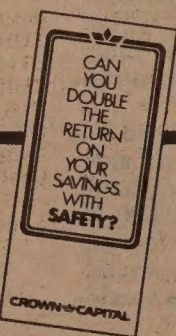
Short term up to 36 months. Higher yields may result from prepayment bonus as allowed by law. No acquisition fees for the investor to pay at Crown Capital, the interest earned is 100% yours. Independent, professional appraisers. Equity protection. Approved for tax deferred IRA, KEOGH and corporate pension plans. *Crown Capital and its founders have had a perfect record of safety since 1966.

IT'S SIMPLE. It's as simple and convenient as investing in a Treasury Bill Account. Crown Capital handles all phases of the transaction...all you do is receive by mail your monthly check paid by the trustor.

WRITE OR PHONE For Free Brochure

San Francisco	621-0974	Oakland	836-6173
San Rafael	499-0538	Walnut Creek	932-8382
Santa Rosa	526-9701	Hayward	889-8061
Redwood City	361-1367	Capitola	476-2305
San Jose	984-7750	Monterey	373-0124

or toll free (800) 662-9953



PERFECT RECORD OF SAFETY SINCE 1966*

CROWN CAPITAL

Corporation, licensed and regulated by California Department of Real Estate

Crown Capital, 690 Saratoga Ave., Suite 1, San Jose, CA 95129

PLEASE SEND INVESTMENT INFORMATION TO:

NAME _____

ADDRESS _____ PHONE _____

CITY _____ ZIP _____

CA 6/3



A Unique Chinese Restaurant

featuring an extensive
Cantonese Menu
Lunch • Dinner

Late Supper • Food to Go
Chinatown Food at
Chinatown Prices

11 am to 1 am Daily

"Jook" served after 10 pm

Cocktails until 2 am

Reservations: 548-7880

700 University Ave • Berkeley

Located in the historic
Southern Pacific Depot



Continued on next page



Continued from previous page

introduced six forms prejudice appear in: red-neck, symbolic, tokenism, arms-length prejudice, real likes and dislikes, the familiar and unfamiliar.

ELIMINATE

Brislin concluded by explaining five approaches to eliminate prejudice: Learning about the cultural bases of our own behavior; learning various facts about other cultures, learning the explanation of behavior from the point of view of people in other cultures; analyzing the rewarding and punishing aspects of our own culture and participate in realistic simulations of other cultures.

"As educators we need to focus on the hard-to-reach and the hard-to-teach Asian Americans and Pacific Islanders for the purpose of developing their English capability and marketable skill," declared Kalolaine Loselea Naufahu from the SF National Office of Samoan Affairs.

Naufahu described obstacles that prevent Asian American and Pacific Islander newcomers from learning in the classroom: a cultural belief in cooperative behavior rather than individualistic and/or competitive activities; built-in defensive mechanisms such as hesitation, difference, passivity, etc. to cushion traditional Westernized, institutionalized teachers. Such behavior often prompts school authorities to assume that the socially deprived and underprivileged children are "inferior."

POSITIVE

These children need to be helped to develop a positive self image while maintaining their own cultural identity. Educators need to develop and use A/PA

multi-cultural materials; prepare staff development programs, workshops and seminars; use community resources and ethnic consultants; provide individual and small group counseling and develop crisis resolution procedures, Naufahu concluded.

"Newcomers have always been a part of the American history since the pilgrims landed in 1620," voiced principal William Chun Hoon of Castellar School, Los Angeles. His paper dealt with how the school educated newcomers in LA Chinatown as the school population doubled from 600 to 1200 within a 10 year period. The school now has 21 Chinese bilingual teachers and 7 Spanish bilingual teachers, but has not been able to fulfill its obligation in hiring a qualified Vietnamese speaking teacher.

To meet the needs of the newcomers, Castellar had to expand its children center; establish an adult school which holds 10 classes from 4 to 9 pm; set up Saturday school which volunteers from UCLA and USC provide help for the limited-English-speaking students; expand the after school hours play ground activities and the Chinatown branch of the LA Public Library which is located in the school compound; and open the community meeting room for parents meetings and festival days.

PROBLEMS

Chun Hoon sees many problems surfacing with the large influx of newcomers into the community. Overcrowding has caused the schools in the vicinity to go into 1/2 day sessions and year around schedule. The adult newcomers lack English language skills and marketable skills to earn a living. The community lack daycare centers for adult newcomers who are studying or working. Adults are developing mental health

problems as they attempt to adjust to the new environment. There is a lack of bilingual teachers who speak English plus Vietnamese, Cambodian, Thai, Burmese or the Chinese dialect of Chiu Jow.

In a workshop on Chinese American literature, Sherman Han of Brigham Young University in Hawaii concluded, "There is a Chinese American literature, but it is only budding and not yet flourishing." Han divided Chinese American literature into four major categories:

- The early Chinese immigrants who faithfully recorded their immigration experiences in their journals, letters, books, newspapers and even on the walls of a detention center.

- The sojourner scholars who introduced Chinese culture to the American readers. (Writers like Lin Yu-tang, Chiang Yee, Wu Kou-cheng, etc. belong in this group.)

FURY

- The moderate Chinatown writers, (Pardee Lowe, Jade Snow Wong, Virginia Lee, etc.) who tend to use biography and present idealistic views of their mother country while ignoring the racial discrimination and cultural oppression which they live under.

- The militant Chinatown writers, (Frank Chin, Jeffrey Chan, Shawn Hsu Wong, etc.) who voice fury, desperation and indignation.

Han pointed out that after 130 years, Chinese Americans literature has not matured as other major ethnic groups such as the blacks and Jews have matured. Han believes this is due to shorter history and fewer people, but that these shortcomings can be made up by Chinese Americans making more strenuous efforts to write and by a deep commitment to literature.

At a dinner banquet, James

Prenatal Classes At SF District Health Center 4

SAN FRANCISCO — Mothers and Fathers-to-be are welcome to come to District Health Center #4 for the June Prenatal Classes for Chinese speaking parents scheduled on four Wednesdays beginning today at 6 pm. Each class will include movies, demonstrations and discussions. Topics include nutrition, labor and delivery, hospital procedure, and the first two weeks after delivery for mother and baby.

The free classes will be held at District Health Center #4, 1490 Mason Street. (558-3158). □

Doi, Dean of the College of Education in Washington State, noted that during this decade Asian Americans will produce another Nobel Prize winner in science, but are least likely to produce a leader in education because APA's tend not to specialize in education.

At the same banquet, the Distinguished Service Award went to Rawlin G. Soberano of New Orleans. Since Soberano was in Miami presenting a paper on Continuing Education, Henry Woon was asked to receive the award in his place.

Woon took one minute to describe Soberano. "This is the second night of the conference. If Professor Soberano was here, he would have talked to all 500 of us by now. By tonight, besides attending all the workshops, he would have known each of you by name, address, telephone number and interest in life. He has a quality which we all should emulate not only in this conference, but throughout life and that quality is: Interact with your fellow beings!" □

Calif. Faults Garment Ind. Home Work

SAN FRANCISCO—California expressed strong objections recently to the US Labor Secretary's proposal to abandon prohibitions against garment-related industrial work in homes. The federal proposal—first publicized by Labor Secretary Ray Donovan earlier in May—would eliminate the current federal ban against homework in seven garment-related industries: women's apparel, jewelry, knitted outerwear, gloves and mittens, buttons and buckles, and handkerchiefs and embroideries.

California Director of Industrial Relations Donald Vial called the proposed change "the first step back to yesteryear when depressed wages paid under sweatshop conditions were common." In a letter to the Labor Department and a Congressional committee examining the proposal, Vial said sub-minimum wages were paid in almost all California cases where illegal home garment work was discovered in the past two years.

"Based on our experience over 50 years here in California, we must protest this proposal in the strongest possible terms," he wrote in the May 15 letter.

"Lifting of these regulations would once again allow the apparel manufacturers or contractors to establish a network of industrial homeworkers who would be forced to squeeze out a meager living in substandard conditions," Vial's letter continued.

Without federal regulation, Vial said, unskilled and marginal garment-industry workers are sure to be exploited. □

EVENTS

NOW through JULY 14

Li Shan, Mei Jianying's bird-and-flower painting exhibit at Chinese Culture Ctr., SF.

WED., JUNE 3, 1 p.m.

Lecture on Kidney problems by Dr. Wesley Jan at NEMS, 1520 Stockton, SF.

WED, JUNE 3, 6-9 p.m.

Asian Am Bar Ass'n fund-raiser, JACL Bldg., 1765 Sutter St., SF

THUR, JUNE 4, 6-10 p.m.

Fifth annual auction, SF Comm. on the Status of Women, Vet Memorial Bldg., Van Ness & McAllister, SF.

FRI, JUNE 5-7, 12-5 p.m.

Chingwah Lee's art collection displayed at Sotheby's, 7660 Beverly Blvd., LA. (Auction on June 8 at 7:30 p.m.)

FRI, JUNE 5, 2 p.m.

SAT, JUNE 6, 10 a.m., 2 p.m. Film: China, My native Land, at C'town Library, 1135 Powell, SF. free.

SAT., JUNE 6

Chinese Dragon Boat Festival (Lunar calendar 5th day of the 5th month).

SAT, JUNE 6, 9-11 a.m.

Survival course for recent immigrants, Cameron House, 920 Sacramento, SF. free (Tina Shum, 392-4768; Susanna Nei, 421-0943)

SAT, JUNE 6, 9:30 a.m.-1 p.m.

Heart saver-CPR class, Health Ctr. 4, 1490 Mason, SF. free

SAT, JUNE 6, 7:30 p.m.

Kung-fu Westcoast Nat. Championship, San Jose Civic Auditorium, San Jose.

SUN, JUNE 7, 9 a.m.

Asian Runners Club 3-mile Golden Gate Bridge Fun Run, SF. (Wynn Wong, 835-4261)\$2.

SUN, JUNE 7, 2 p.m.

Command Performance Concert by SF public school students, Herbst Theater, Van Ness & McAllister, SF. free

TUE, JUNE 9, 10 p.m.

Cities in China, Suzhou, Xi'an, and Beijing, KQED Channel 9.

THUR., JUNE 11, 10:30 a.m., 2:30 p.m.

Film program for preschool children, North Beach Library, 2000 Mason, SF. Free.

THUR, JUNE 11, 2 p.m.

Cities in China on KQED Channel 9.

THUR., JUNE 11, 4 p.m.

Film program for school age children, N. Beach Lib., 2000 Mason, SF.

SAT., JUNE 13, 6:30 p.m.

TACT Scholarship Dinner, China West Rest., 2332 Clement, SF. \$15.

SUN., JUNE 14, 8 p.m.

Spring concert by SF Boys Chorus, St. Mary's Cathedral, Geary and Gough, SF. \$7.50/\$4, 664-5033.

CLASSI-AD

TEACHER (Temp.) \$11,440/yr. Infant Day Care Center. Must have B.A./B.S. and Children's Center Permit. Exp. pref. Send resumes before June 12 to FDC, 3045 Santiago St., San Francisco CA 94116.

ASSISTANT STOREKEEPERS & STOREKEEPERS

SF Civil Service Commission is accepting applicants for the above positions. Min. reqs: Calif. Drivers Lic; ability to communicate & follow oral & written instructions; perform heavy physical labor (up to 60 lbs). In addition; storekeeper must have 1 yr. exp. in warehouse or storeroom. Apply: Rm. 151, City Hall. Deadline: Fri., June 5, 1981. Sal. range: \$1,114-1,472/mo.

NATIONAL IMPORTER of wine, spirits, beer, seeking Bay Area wholesalers for famous PRC beer. Contact 415-921-4418.

NOTICE TO BIDDERS

NOTICE IS HEREBY GIVEN, that the Board of Education of the City of San Rafael, Governing Body of the San Rafael Elementary School District, hereby calls for sealed proposals to be delivered to the Secretary of said Board, San Rafael City Schools Administration Building, 225 Woodland Avenue, San Rafael, California 94901, on or before 2:00 P.M., MONDAY, JUNE 15, 1981, at which time and place said Bids will be opened for:

BID #467—PROPOSAL TO PROVIDE CERTAIN FOOD SERVICES FOR SAN RAFAEL ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

These Bids shall be submitted in accordance with Specifications and General Conditions on file in the Business Office, San Rafael City Schools Administration Building, 225 Woodland Ave., San Rafael, California.

DATED: May 27, 1981

/s/ CARL O. COUCH
for the Board of Education
San Rafael City Schools

EMPLOYMENT OPPTY'S

SF Civil Service Commission
Assistant Administrators, SF Gen'l Hosp. & Med. Ctr., \$33,000-40,000/yr. Associate Administrators, SF Gen'l Hosp. & Med. Ctr., \$40,000-49,000/yr. Deadline: 6/12/81 (8 openings). Administrative Assistant to the Supt. of Schools, \$30,650/yr. Deadline: 6/19/81. General Laborer Supervisors (9 openings), \$18,746-22,620/yr, future opening for 6/19/81. For further information, contact Sam Jeung at Rm. 151 City Hall, or call 558-4497.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT

File No. 51461
The following persons are doing business as: US-CHINA AGRICULTURE at 153 Kearny Street, Suite 511, San Francisco, California 94108, CHINA TRANSLATION AND PRINTING SERVICES U.S.A. (SAN FRANCISCO), INC., 153 Kearny Street, Suite 511, San Francisco, California 94108 (California corporation).

This business is conducted by: a corporation.

Signed: Judy Poon, President.

This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on March 26, 1981.

Pub. dates: June 3, 10, 17, 24, 1981.

SUMMONS (FAMILY LAW)

Case No. 780154

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO, 400 Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94102

MARRIAGE OF
Petitioner: HUNG CHUN LAU
Respondent: PO YEN LUIS

NOTICE! You have been sued. The court may decide against you without your being heard unless you respond within 30 days. Read the information below. AVISO! Usted ha sido demandado. El tribunal puede decidir contra Ud. sin audiencia a menos que Ud. responda dentro de 30 dias. Lea la informacion que sigue.

If you wish to seek the advice of an attorney in this matter, you should do so promptly so that your response of pleading, if any, may be filed on time.

Si Usted desea solicitar el consejo de un abogado en este asunto, deberia hacerlo inmediatamente, de esta manera, su respuesta o alegacion, si hay alguna, puede ser registrada a tiempo. TO THE RESPONDENT

The petitioner has filed a petition concerning your marriage. If you fail to file a response within 30 days of the date that this summons is served on you, your default may be entered and the court may enter a judgment containing injunctive or other orders concerning division of property, spousal support, child custody, child support, attorney fees, costs, and such other relief as may be granted by the court. The garnishment of wages, taking of money or property, or other court authorized proceedings may also result.

Dated: May 19, 1981

CARL M. OLSEN, Clerk
By VALAIDA S. MASON, Deputy
Lawrence L. Young
Attorney at Law
1537 Franklin St.
San Francisco, CA 94109
Phone: (415) 771-4755
Attorney for Petitioner HUNG CHUN LAU
Pub. Dates: May 27, June 3, 10, 17, 1981



Hong Kong Prepares for Summer Influx of Refugees

HONG KONG — Gearing up for the summer flow of boat people, the tiny island of Hong Kong must deal not only with the Vietnamese refugees, but with illegal Chinese immigrants and with ethnic Chinese refugees from Vietnam who first fled to China, and now are dissatisfied with the hardships of life there.

As these three groups converge on Hong Kong, some go to refugee camps, but others, notably the Chinese immigrants, blend in and compete with Hong Kong's local population of more than 5 million for crowded housing, jobs, and special precious space.

According to a report in the *Christian Science Monitor*, there are 19,000 Vietnamese refugees in camps in Hong Kong. The number has dropped from the 1979 high of 70,000 refugees partly because the US is taking in up to 1,500 a month, a Hong Kong refugee worker told the *Monitor*. Though few countries besides the US accept the Vietnamese refugees, most are eventually resettled from the camps to third countries.

PROBLEM

Ethnic Chinese Vietnamese refugees who went to China are posing a special problem when they try to sneak into Hong Kong. Approximately 250,000 Chinese-Vietnamese have been settled in China since China's border conflict with Vietnam. Most were placed on communes in the south.

Dissatisfied with country life, they buy boats from Chinese commune leaders, and make their way along the coast of China to Hong Kong, claiming to officials there that they arrived directly

from Vietnam.

If British authorities decide they have actually come from China, the refugees are sent to special camps to wait while the British try to repatriate them. There are 3,000 such refugees in these camps, segregated from other refugees as well as from foreign reporters.

China, the *Monitor* reported, does not want the refugees back, and is insisting that the British prove the refugees came from China rather than from Vietnam. Refugees, unwilling to be sent back to China, often give false information so that the Chinese will have a reason for refusing them.

While the flow of refugees from Vietnam is ending now that most of the ethnic Chinese have left, the quarter million who come via China are posing a new problem for Hong Kong, according to the *Monitor*. Hong Kong harbors the largest number of Vietnamese boat people in Asia, and bears the largest burden in proportion to the size of its population. □

'Hito Hata' Benefit Draws Over 2,000 Viewers

SACRAMENTO — Approximately 2,100 persons attended a special benefit showing of *Hito Hata: Raise the Banner* on May 9 at the Sacramento Community Center Theater, making the benefit the biggest one-time showing of the feature-length film.

The benefit raised more than \$14,000 for Sacramento Asian

Virginia Lum Elected to Head Barristers Club

SAN FRANCISCO — Deputy city attorney Virginia Lum was recently elected president-elect of the Barristers Club of SF by a unanimous vote of the board of directors. Lum has served the board previously as secretary, treasurer, and since Jan., 1980 as vice president.

She is the Barristers' representative and chair of the policy committee of the Victim/Witness Assistance Program, and is a member of the Asian American Bar Association and the Environment and Land Use Committee.

Lum was graduated from the University of Missouri in 1970 and received the J.D. from Hastings College of the Law in 1975. □

Taiwan Trade Mission Ends US Visit

TAIPEI — The sixth special procurement mission from Taiwan signed six contracts in SF to purchase \$29.7 million of American agricultural and industrial products. Agricultural products accounted for almost \$25 million of the purchase.

With the signing ceremony, held at the downtown Hyatt Hotel and witnessed by Sen. S. I. Hayakawa (R-Calif.), the mission concluded its two-month US tour.

community organizations and Visual Communications, Inc., the film's producers. Written, produced and directed by Asian/Pac Americans, *Hito Hata* tells the story of a fictional Japanese American character. □

Deputy Sheriff Post Open in Alameda County

OAKLAND — Those interested in taking the civil service examination for the position of deputy sheriff in Alameda County must file applications by Wednesday, June 17, Sheriff Glenn Dyer announced last week. The exam, open to all men and women at least 21 years of age, will be held Saturday, July 11. The deputy sheriff position requires no previous law enforcement experience or training.

To apply, contact Deputy Richard Ureste or Deputy Laurie Benbow of the Sheriff's Department Recruitment Unit, in person at the Alameda County Courthouse, 1225 Fallon St., Room 104, Oakland, or by calling 784-6955. □

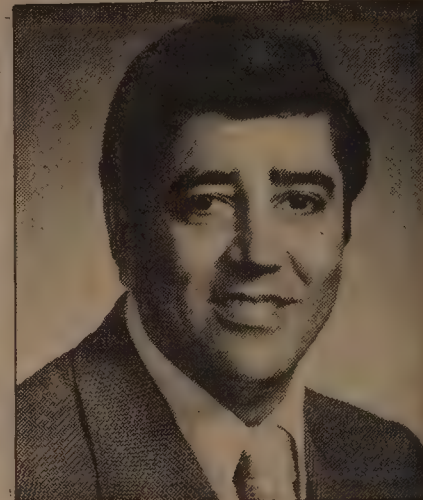
Japanese American Exhibit Shows In Sacramento

SACRAMENTO — "The Japanese American Experience," an exhibit making its 17th stop in its travels around California, opened for a four-week run at the Lompoc Public Library last week. Hardship and prejudice, accomplishment and victory are themes of the exhibit, which was prepared by Secretary of State March Fong Eu's staff at the California State Archives in coordination with the Japanese Americans Citizens League (JACL).

The exhibit, which opened officially in February, 1979, has traveled from Arcata in northern California to the SF Bay Area, where it was displayed in the national JACL headquarters. It will remain in southern California for the rest of this year.

The exhibit can be seen at the

Al Romero Named Bank of Orient VP, Manager



SAN FRANCISCO — Al E. Romero, 50, has been appointed vice president and manager of the main SF office of the Bank of the Orient, which he joined in 1976. A native San Franciscan, Romero attended the University of SF and has been in banking for over 32 years. □

Congressman Phil Burton Honored

SAN FRANCISCO — A party honoring Congressman Phil Burton will be held June 5 at the St. Francis Hotel. Tickets are \$150. For information call Pattie Fong at Chinese for Affirmative Action, 398-8212. □

Lompoc Public Library, 501 East North St., from 1-9 pm Monday-Thursday, and from 1-5 pm Friday and Saturday. Anyone interested in sponsoring the exhibit should contact Chuck Wilson in the California State Archives, 1020 O St., Sacramento, 95814, or call (916) 445-4293. □

CLASSI-AD

SECRETARY

Landscape architectural offc. Pleasant environment. Ability to assume responsibility; gd. appearance; organized; reliable; self-motivated; gd. tel. personality. Friendly and efficient. Typing 70 wpm; lt. bkkpg; call 441-8988 betw. 10-4 M-F.

EXECUTIVE SECRETARY

An opening exists in the Economic Opportunity Council of San Francisco for the position of Executive secretary to perform specialized secretarial duties & assist with routine admin. matters. Prospective applicants should possess extensive office experience with respon. Secretarial assignments. Knowledge of effective office procedures, ability to communicate in both written & spoken English & sufficient typing skills to complete 60 wpm is required salary \$1100. month + fringe benefits. Apply on or before June 12, 1981 to: Economic Opportunity Council of S.F., Inc. 730 Polk St., Room 313, San Francisco 94109. EOE. M/F/H

G & I CONSTRUCTION

Young construction company seeking work. Residential and commercial jobs welcomed. For an honest bid on your project, be it a deck, conversion, a room or whatever, please call Gordon at 387-3690 and leave a message. Licensed and Bonded

FOR RENT

\$2500 brand new 3 br/2 1/2 ba thse. Fabulous views, 2 private terraces, h/dwd flrs, frplc, AEK, garage. Call Hui 788-9000.

SUNSET FLAT FOR RENT

Gd. location, close to transportation. 2 bdrm, lg. living rm. and dining rm. Garage. Refrig. and stove. 661-0586.

Accounting

Chief Accountant
Position 933

and

Two Head Accountants
Position 937-1&2

The San Francisco Clean Water Program has accountant openings at the supervisory level. Responsibilities include grant and financial accounting. Experience in maintaining manual accounting systems and interfacing with large computerized accounting systems essential.

A Bachelors Degree in business administration with major course work in accounting required. At least 5 to 7 years experience with 2 to 3 years supervisory and the ability to work in a demanding environment is needed.

We offer a competitive salary with excellent benefits, and are conveniently located in the Civic Center area near BART, GG, and Muñi transportation. Please send resume to:

The San Francisco

Clean Water

Program

150 Hayes St., Box 360

San Francisco, CA 94104

E.O.E. M/F

Dept. (E)

CHILDCARE/HOUSEKEEPER
Live-in for professional couple. 18 mn. child, permanent, non-smoker, Eng. speaking, driver's lic. pref. Exp., references, Oakland, start 8/15. Call 451-3936 after 6 p.m.

LIVE IN WANTED

Private Apt. and utilities plus small salary exchanged for work. Experience and refs. required. 924-4545.

REGIONAL SALES ASSISTANT/ OFFICE MANAGER

Kelly Broadcasting's San Francisco sales office seeks a qualified person to perform the duties of regional sales assistant/office manager. Requires minimum typing 65 wpm, sound telephone technique, filing and other office skills. Knowledge of ARB/NSI rating books and basic accounting skills helpful.

Apply to:

Edward D. Outland
San Francisco Sales Manager
650 California Street, Suite 1925
San Francisco, California 94108
415/421-5272
Equal Opportunity Employer



ST. MARY'S HOSPITAL
AND
MEDICAL CENTER
450 Stanyan St., SF, CA
(415) 668-2180

Built on a rich heritage since 1857, St. Mary's Hospital, San Francisco's only Catholic hospital, anticipates and is committed to the challenges of the future. You too can keep pace with the changing needs of our ethnically diverse community by becoming a vital member of our medical, surgical, and psychiatric health care teams.

An Equal Opportunity Employer

Univ. of Calif. Cooperative Extension COUNTY DIRECTOR Location: Santa Clara County

Administer, direct, and coordinate county educational programs for rural and urban public in agriculture, youth development, nutrition education, community resource development and consumer science. Responsible for program and staff evaluation; budget. assure affirmative action in development and delivery of programs. Master's plus experience in administration of an education program preferred. Contact: Academic Personnel, Cooperative Extension, Univ. of Calif., Berkeley 94720. Refer to #8114. Closing date: July 10, 1981.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer M/F/H

Univ. of Calif. Cooperative Extension 4-H YOUTH/HOME OR FARM ADVISOR Location: Siskiyou Co.

Help coordinate an educational youth program to focus on youth development. Identify and implement program; recruit and train volunteers. Assure affirmative action in development and delivery of programs. BS or comparable experience and skills desired; MS preferred; agriculture, home education or behavioral sciences. Ability to perform a broad spectrum of subject matter also desired. Have excellent communication and administrative skills. Contact Cooperative Extension Academic Personnel, 331 Univ. Hall, Univ. of Calif., Berkeley 94720 or call (415) 642-9300 Ext. 38. Refer to #8113. Closes 6/12/81.

An Affirmative Action/Equal Opportunity Employer M/F/H

Comprehensive Child Crisis Service, a new program developed to provide crisis intervention services to children and their families residing in S.F. is currently recruiting for the following positions:

Secretary/Receptionist

Responsible for answering and referring all incoming calls, general office operations including typing correspondence, medical forms, bills, record-keeping and ordering supplies. Position requires excellent typing, knowledge of psychiatric terms, dictaphone transcription and well developed telephone skills.

Administrative Clinic Coordinator

Responsible for organizational management of the service. Duties include budget development, grant writing, devising billing, bookkeeping and filing systems, and other related administrative tasks. Position requires bachelors degree and/or equivalent experience which includes management of clinic or office, knowledge of Medi-Cal and Short-Doyle procedures and regulations, excellent written and verbal communications skills. Experience in grant writing desirable.

Positions offer excellent salaries and benefits. Qualified applicants are encouraged to submit resume, letter of intent and 2 references to:

EMPLOYMENT MANAGER Children's Hospital

OF SF

PERSONNEL DEPT.

3845 California St. SF 94118

Equal opportunity employer m/f/h



BUSINESS

OREGON

Machine grind shop. Francis Tool Co. established 25 yrs. International reputation for quality chambering reamer together with 24,000 sq. ft. 3 bdrm. ranch home on 7 tree covered acres near the Ore. coast. \$240,000 + inventory. 503-269-1332, Danny. 1020 W Catching Slough Rd., Coos Bay, OR 97420.

OREGON

BUSY RESTAURANT

Major highway location nr Eugene, full menu, banquet facilities, \$600,000 gross. Land & building also for \$600,000. \$120,000 down. Call JUD JOYCE.

MOBILE HOME

& Trailer Park, on beautiful McKenzie River Hwy. 56 spaces & room for more incl. owner residence. \$350,000 w-\$150,000 down. Call RAY BORGER.

PACIFIC BUSINESS INVESTMENTS REALTY

503-683-3999 or 503-683-0966 eves
503-344-5012 eves.

144 East 14th ST. Eugene OR 97401

SOUTH LAKE TAHOE

16 unit motel and 30 unit motel. 3 blocks from casinos. Owner financing. Asking \$445,000 and \$900,000. Call Sierra Nevada Realty, 916-544-4178, 916-544-2930. P.O. Box SN, So. Lake Tahoe, CA 95729.

NORTH IDAHO

Popular Restaurant and Bar, downtown Kellogg, Idaho specialty is soup and sandwiches, seating for 70, liquor license, all equipment included, good gross-good net-low overhead. Building lease \$245.00 per month. Total \$89,000.00 with \$58,000.00 down, assume balance at 7% interest. Convenience Market and gas stop + owner's quarters at major intersection of interstate Highway. \$158,000.00, terms negotiable. Call or write Marshall Realty-784-1178 P.O. Box 99 Smelterville, Idaho 83868

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only \$52 plus \$6.75 tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, San Francisco, CA 94108.

REAL ESTATE

OPENING SOON PADRE APARTMENTS

241 Jones Street
San Francisco, CA 94102

SECTION 8 SUBSIDIZED SENIOR CITIZEN HOUSING WITH 4 HANDICAPPED UNITS

36 1-bedroom units and 4 units for handicapped with carpets, drapes, stoves, refrigerators, garbage disposals, security intercom

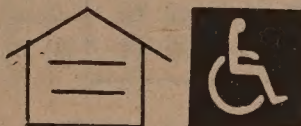
APPLICATION DEADLINE:
June 17, 1981

TENANTS SELECTED BY
LOTTERY

BEGINNING THURSDAY,
May 28, 1981
FOR INFORMATION &
APPLICATIONS
CALL 474-7271

or go to 764 Geary Street
Tuesday-Friday, 10 A.M.-4 P.M.
UNTIL June 17, 1981,
DEADLINE

FINANCED BY THE CHFA



SAN FRANCISCO FOR LEASE—SURPLUS SCHOOL PROPERTY

FOR HOUSING DEVELOPMENT

Bid Opening—August 6, 1981—
10:00 A.M., Room 30—170 Fell Street
Farragut School Site, containing a building and comprising approximately 47,875 square feet site area, located at 625 Holloway Avenue, Block 6985, Lot 1. Zoning is RH-1 (PUD). Land lease, 75 years, minimum bid \$57,000 per annum. SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT. Property Management Department (415) 565-9360.

SAN FRANCISCO FOR LEASE—SURPLUS SCHOOL PROPERTY

FOR COMMERCIAL DEVELOPMENT
Bid Opening—July 30, 1981-10:00 a.m.
Room 30—170 Fell Street

1440 Harrison Street, commercial site and building, comprising approximately 45,100 square feet site area and 33,050 square feet building area. Block 3520, Lot 16, zoned M-1. Land and/or building lease — 55 years. Minimum bid \$66,000 per annum. SAN FRANCISCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT. Property Management Department (415) 565-9360.

WYOMING

FOR SALE

Small Village on approx. 12 acres. Located 35 miles north of Rawlins. Also, restaurant in downtown Douglas Wyoming.

Contact Dick Forney at
307-328-1035 or 307-324-6084

SOUTH SAN JOSE CONDO

\$25,000 cash + assume \$50,000. 408-998-3420.

WYOMING

40 acres with small lake. Remote area, 1 mile from Bridger Wilderness. \$40,000. Contact:

Joe Doty
MOUNTAIN REALTY
Box 547
Pinedale, WY 82941
307-367-2886

OKLAHOMA

Free list of low equity. 3-4 bdr. homes in Lawton, Oklahoma. Equities \$3500.00 to \$7500.00. Good investment! Complete mgt. available, Assumable 9-10% loans. Call or write Edie Jolly
PARK-JONES REALTY
405-357-0842 days or 405-355-7122 eves
PO Box 5800 Lawton, OK 73505

ADVERTISE IN
EAST/WEST

REAL ESTATE

NEW TOWNHOUSES WITH PANORAMIC VIEWS

Grand View Terrace offers eight new contemporary townhouses on one of San Francisco's highest hills. They're wonderfully spacious and airy with bay windows that command a magnificent panoramic view of the entire Bay Area.

Each home has over-sized rooms with 9-foot ceilings, extra wide hallways, skylights, individual dressing rooms, large closets, redwood decks and a one or two car garage. Some have garden atriums.

They have large kitchens with deluxe appliances, one or two wood burning fireplaces, custom carpeting and fixtures. Custom interiors can also be arranged.

Floor plans range from 1600 to 2500 square feet with three and four bedrooms.

Prices range from \$265,000 to \$325,000. Model home open daily from 1 to 5 pm. 7 days a week, 760 Clipper Street, just below Grand View.

For inquiries and appointments, call Homes by Heritage, (415) 641-0601.

Financing Available, 13% Interest Rate 20% Down.

GRAND VIEW TERRACE

Clipper and Grand View Streets
San Francisco, CA 94114
(415) 641-0601

ALAMEDA CENTRAL COURT

The Very Finest in New Alameda Homes

Priced from \$215,000-\$235,000

Take Highway 17 to High St., turn right on Central Ave. to "Central Court", 2900 Central Ave.

**Open Daily 2-4 PM And
Weekends 12-4 PM**

For further information, call Harris Realty

(415) 522-5225



**Grand
Opening
Continues at
OAKVIEW TERRACE**
"Country Living So Near The City"

**5 STAR "PREMIUM ENERGY CONSERVATION"
HOMES AWARD BY P.G.& E.**

4 Floorplans — 6 Elevations

From 3 bedrooms, 2 baths to 5 bedrooms, 3 baths • Custom quality craftsmanship • Carpeting throughout • Oak parquet entries • Extra large (separate) "gourmet" double ovens, custom cook tops and

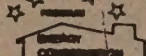
stainless steel hood • Ceramic tiled wet bars • Dishwashers • Forced air heating • Wood fences PLUS many other feature found only in custom quality homes.

10% DOWN

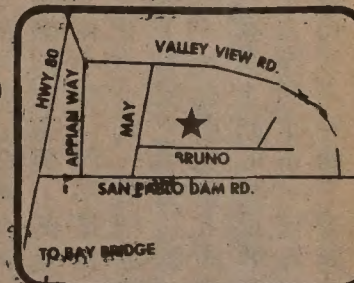
**ONLY 17 HOMES
AVAILABLE**

ALL THIS AND 12% FINANCING TOO!

Low \$140,000's



DIRECTIONS: 1 block off San Pablo Dam Rd. at May Rd. in El Sobrante. Sales Office Open 12:30 to 5:30 P.M.



223-2563 or 223-1552

李山談東西藝術

（本報訊）在中華文化中心舉行之「中國花鳥畫展」，已在上月廿三日開幕，展期將延長一週至七月四日閉幕。畫展展出畫家李山及梅健鷹之作品。梅君現在美國旅行訪友中，李山參加了紐約他的個展開幕禮後，趕回本市，昨日應舊金山藝術雜誌 CITY ART 記者費·萊賽爾的訪問，本報記者作陪。兩人談話如下：

問：「李山先生，您這次到美國來舉行畫展和講學的目的是什麼？」

李：「我的目的有兩個。一、通過畫展與講學，增進中美人民的互相了解與友誼，互相了解總是友誼的先導；二是通過與藝術家的交流，將會對雙方的藝術提高有所裨益。到美國後，先在尼布拉斯加州十

下午 茶座 難民

張君自德州來，對我們幾位朋友談及該州沿海越南漁民與本地漁民衝突情形。他說：「越南漁民初到時，得到當地漁民協助，但後因語言文化隔閡和商業上的競爭，雙方變成敵人。且在衝突中有命案發生。這是一件悲劇。」

甲君說：「聽說西雅圖地區的越南難民也面臨歧視、就業、居住等問題。我有一位朋友自西貢到西雅圖已有三數年，上週打電話給我，說要遷居來加州了。」

乙君說：「事實上歧視難民的事還有很多。不過報紙不作詳細報導，而且很多難民也以大事化小、小事化無的原則應付本地居民，沒有把事情擴大。我看越南難民實應有一個集中的組織，聯絡各地散居者，遇有問題發生，也負代表難民與政府交涉之責。」

二個大學講學與畫展期間，接觸了許多朋友，我與大家都很高興能有這樣一個交流的機會。」

問：「您的畫中常有題詩，這種藝術形式在中國畫中很普遍嗎？」

李：「在中國畫中有一部份作品是採取這種表現形式的，這也是中國畫不同於西方繪畫的特點之一。繪畫是一個空間藝術，它把此時此地這一空間中的形象和作者的感情淋漓盡致地表現出來了，雖然可以給人以前後時間的聯想，但它無法直接表現它前後時間中的不同形象與經歷，而這却是詩、散文等文學作品作為時間藝術的特長，把這兩者借助於書法藝術聯結在一起，就把空間藝術和時間藝術統一在一幅

張君說：「越南難民有他們的組織，可惜也因種裔關係派別關係等等問題不能團結一致。其中有越南人、越南華人之分。華人中亦有說華語與說越語之分。說華語者在政治上再有左中右之分。我有許多朋友是越南華人，我同情他們的遭遇。但對他們中間之種種分歧實在是在愛莫能助。」

甲說：「華人社區在美國歷史較久。社區中的社會服務機構也較全備。我們與越南華人是親戚，有共同的語言和生活習慣。應該協助他們適應美國新環境。」

我們都同意甲君的意見。丙君還說：「印支難民到美國來，不少特意往近華埠。給華人帶來不少生意。所以我們不要認為難民單純是一種負擔。而且他們開始做工做事做生意後，也是替國家增加人力資源、製造繁榮。」

（陳志福）

作品上了，這就構成了一種很有特色的藝術形式，既可吟哦，又可觀賞，既可看到此時此地這一空間的形象，又可了解到它前後時間的發展變化，並且還可欣賞書法這一抽象的藝術，既具有藝術形象，又具有文學氣息，所以中國人民很喜歡這種藝術形式。」

問：「中國古代除宗教畫外，在民間人民生活的住處有壁畫嗎？」

李：「有的。中國古代的文学家、藝術家都會把作品不僅留在宗教寺廟的牆壁上，而且也會留在民間人民生活住所的牆壁上。古時候，詩人把詩題在牆壁上，謂之「題壁」，例如南宋詞人辛棄疾的一首詞就是「書江西造口壁」。如果題壁的人是名家，那麼房屋主人還會用木架做個紗籠釘在牆上把詩罩起來，以防損壞。那麼畫家呢？有一個故事：古代有一家主人宴請了一位畫家，好酒好菜吃罷，招待畫家住宿於一所剛粉刷過牆壁的潔白屋中，磨好了一大盤墨，主人滿希望畫家能為他留下墨寶。一夜過去了，次日天光大亮，客人走了，主人到屋中一看，氣從中來，只見壁上水墨狼藉，橫直交叉，簡直亂七八糟，不知何人所畫何物，氣惱之餘，着令僕人刮掉重粉，眾人忙到天黑才刮掉了三面牆，還剩一面，即掌燈準備再刮，燈光燃亮，却見牆上水墨淋漓構成了一派山水蒼茫，樹木掩映，好一幅浩瀚雄偉的山水畫，主人大喜，對已刮去的三幅壁畫後悔莫及。這個故事不僅說明了中國古代在人民間生活住處有壁畫，而且也說明了大寫意山水畫的表現特色。」

問：「你怎樣評價美國現代派的藝術？」

李：「我來到美國還不太久，看到的和了解的還不多，看的不多，自然難以作出全面的評價，不過，我仍然對一部份作品有一些了解。在舊金山最高的金字塔大樓下有一座現代派的雕塑，它用幾塊長條的彎曲鐵板組合在一起，標題叫「海鷗」，它沒有海鷗的外形，但是給人的感覺却像海鷗的長翼在凌風飄颻時掬動的感覺，因此它給人的感覺可以是海鷗。藝術手法與風格的多樣化，總是使人高興的。」

問：「您去過美國的藝術博物館，印象怎樣？」

李：「我在紐約大都會藝術博物館看了達文西的手稿作品，看了許多古代和現代的藝術作品，我最高興的是看到了一

些莫奈的原作，其中有的是莫奈的精品。在奧馬哈的博物館我看到兩幅莫奈的原作，但那是屬於中等的，大都會藝術博物館的管理人員像守護着珍寶一樣佇立在作品旁邊。舊金山地場博物館的陳列條件很好，寬敞大方。這種對藝術尊重的態度，使我感動。」

畫家李山先生還表示希望中美兩國藝術家能有更多的藝術交流。談話的最後，李山先生希望通過報紙轉達他對本市人民和藝術家的問候。

傀儡生涯·當局者迷

瑞典大師英瑪褒曼的新片「傀儡生涯」無疑拍得很好，風格冷峻，刻劃深入，是他自七四年的「姻緣記」以來最可看的作品。問題是：有沒有必要化四元半，買票入場後受兩個小時的苦呢？

褒曼從一九四六年執導「危機」至今，已有三十五年，拍過無數電影，大部份都是各地影評人津津樂道，推崇至高的經典之作。我們可以粗略地把他電影分作四個時期：第一期是「夏夜之笑」前的作品，題材尚未統一，是探索期，但隱約已見他傾向探討人被命運控制的無奈。代表作有一「女人的秘密」，「蒙妮坦」，「裸夜」和「夏夜之笑」。第二期主題已經明朗化，企圖與神明交往，希望找到不可解問題的答。代表作：「第七封印」，「野草莓」，「魔術師」和「處女泉」。第三期却是一片絕望，找不到出路，甚至否定了神，人往往被自己困死。代表作：「黑暗地穿過玻璃」，「冬光」，「靜」，「內心」，「狼時」和「羞恥」。第四期回到人間，着重描寫人與人的交通，不過也總是闖入死胡同。代表作：「觸」，「狂呼

細訴」，「姻緣記」，「面對面」，和這部新的「傀儡生涯」。

作為一個電影製作者，褒曼非常有研究價值。他主題的發展完全合邏輯，個人風味濃郁，態度認真，技巧圓熟，是最合理的研究對象。崇拜他的人間鮮見——這點也是的而且確，不容否定。但是所謂甲之熊掌，乙之砒霜，不喜歡他的觀眾也有理由說他苦澀難當，沉悶非常。這不僅是口味問題，更是觀點和角度問題，大家都理，也就沒有對或錯了。

褒曼好的作品，我是欣賞的。「傀儡生涯」是部好片。然而說什麼我也不會重看，因為太過辛苦了。自然不是每部電影都應該有使人身心愉快的功能，但是「傀儡生涯」嚴肅到令人窒息。戲裡的人物把生命當為全世界最重要的東西，毫無樂趣，毫無幽默感，被重重煩惱困擾着，真恨不得跑上銀幕去大力搖撼他們一陣，說：「喂，醒一醒，人生一大夢而已。」

讓我整個身心投入地看這類戲，對不起，我不能夠。只能把它當做一件藝術品，站在

我感受到不舒適的，是戲裡的一切，不論對白、情節、甚至貼在牆上的照片，都經過細心安排，所有都是「事出有因」，沒有意外，因此也就顯得死氣沉沉，毫無活力。當然，這個調子和內容完全吻合。或者我們應該感到高興，褒曼這回只費了兩小時，而不是像「姻緣記」一花六小時，就把故事交待清楚。看完「傀儡生涯」走出戲院，我有重見生天的感覺。它在我身上起的是反效果——戲裡灰黯的宇宙，把真實世界映襯得五彩繽紛，美麗可愛。

（邁克）

★華埠基督教救世軍兒童夏令營開始報名。第一期七月六至廿四日，第二期八月三至廿一日。歡迎六至十三歲兒童參加。每期卅五元，兩期六十元。免費午餐。地點：跑華街一四五〇號閣樓。

蔣覺夫

中國有句成語，叫作「明哲保身」，源出「詩經」中的「大雅篇」：「既明且哲，以保其身」。明哲的意思就是聰明而有智慧，現代詞用「明智」兩字。

按「辭源」解釋：「明哲保身」謂賢智之人，能擇安去危，以保全其身。按一九六七年香港匯通書店出版的「八用中文成語辭典」中「明哲保身

身」的解釋，顯示由于時代的演變，發生了不同的觀點。但是，中國傳統的處世哲學就是「避凶趨吉」，至于一旦大義當前，就有「赴湯蹈火」之士出現，歷史上屢見不鮮。

所謂「個人主義」的說法，未免過于矯揉造作，俗話說，「人不爲己，天誅地滅」，我以爲是合情合理的人生觀，大不同于絕對自私自利，毫無對人同情之輩，那才是不近人情了。

「解義」喻人在是非的圈子中，有辦法不被捲入漩渦，「用法」多用在處身於複雜的環境，爲求不被捲入是非的圈子中，以免招惹災禍，可用此語，「例句」在兩派人鬥爭之中，最好是「明哲保身」了。

按一九七三年北京商務印書館出版的「漢語成語小詞典」中「明哲保身」說明：「原指明智的人善于保全自己，現指一種個人主義的待人處世的態度，力圖保持個人利益，害怕自己受累，迴避原則鬥爭。」

以上前後三種對「明哲保

「原則鬥爭」是當前的新名辭，是從外國移植來的新文字，提起「鬥爭」難免想到近三十年來中國內部的災害，不斷鬥爭，人力物力遭受無法估計的損失。

最近常見報載北京舉行追悼會，爲「十年浩劫」中犧牲的人物表示哀思，上至國家主席，下及一般幹部，全都含冤喪生，足見當時他們處身於政治風浪中，無法不被捲入是非的圈子中，無法避免招惹災禍，更證明「明哲保身」之不易。

美國多年來施行的是「兩個中國」或「一中一台」的政策。在台北設大使館時，在北京設聯絡處。在北京設大使館後，現在台北設美國在台協會。在卡特總統任內，宣佈與北京建交，與台北斷交，但及後又在國會通過「台灣

關係法」，稱與台保持非政府的民間關係。雷根上場後，美中關係陷入低潮。黑格國務卿雖然在這個月要訪北京，但在上週（五月廿九日）在接受聖路易電台訪問時說：「美國與台灣是一種政府與政府間的非官方關係」。

黑格可謂妙語連篇。既是政府間關係，又何來「非官方」呢？

（黃就）

但也有極端少數的例外，記憶中如郭沫若之流，當「除四舊」的呼聲初聞，他立刻當衆宣佈，否定了他自己以往所有的寫作，要全部燒掉。他深知中國舊文人的「明哲保身」的道理，一句話把自己保全了。至于他是否把以往一切著作燒掉，誰也不去理會了。

上星期北京報導，孫夫人宋慶齡女士逝世，治喪委員會有三百九十二人，身後備極哀榮。有人說，在近三十年來多次政治大風暴中，她完全沒有發表過個人意見，跟她當年強烈的作風迥異。我以爲，由於她的地位特殊，因此能做到「明哲保身」而不被捲入漩渦。

★安老自助會董事局上週宣佈任鍾月娟女士爲該處行政主任。鍾女士畢業本市州立大學，服務該處七年有餘，向熱心社會服務工作，並在華埠社區福利團體數處任委員職。鍾女士已在六月一日上任云。

★本市華埠男青年會定六月十五至八月廿一舉行少年夏令游泳班，分十期舉行，每期一週，每節四十五分鐘。費用

★馬糞抗議

一名不滿羅省時報藝術評論之畫家，分載馬糞前往時報傾倒以表抗議。

金山客曰：此一行動，既表抗議，亦表「糞」怒。

★聚寶盆

報載：香港政府去年盈餘，共達九十三億港元。

金山客曰：香港不僅屬「東方明珠」，亦大英帝國之「聚寶盆」也。

★爭衡

郵區號碼，將由五字增至九字，並計劃於短期內實行。

金山客曰：其增加比率，足與郵資爭衡。

※天氣

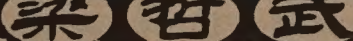
妻：如果天日天氣
好，我想同你去百貨公
司買嘢。天文台點樣報
告啦？

夫：打風落雨，不
宜出街！

F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備 全美批發

ENGLISH/CHINESE TRANSLATION



 地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
LINCOLN LEONG
 751 (B) CLAY ST. S. F., CA. 94108
 電話: (415) 781-6561
 三藩市企事街七五一B

報稅

BOOKKEEPING - INCOME TAX Service

歡迎定閱本報

★新僑家庭健康計劃邀張陳維明女士以粵語演講「美國與亞洲家長餘育兒女的異同」。時間爲六月六日星期六上午十一時，地點：美臣街一四九○號第四衛生分局。家長可帶子女同時參加。（九八二一五七五二）

(分五角二份每)

期二十第卷五十第

日三月六年一八九一元公

宋慶齡上週逝世 北京將舉行國葬

（本報訊）孫中山先生夫人宋慶齡女士在五月廿九日患血癌逝世，終年九十歲。北京宣佈舉行國葬，追悼會在六月三日舉行。治喪委員會通電向在美國的姊妹宋美齡、在台灣的兒孫經國、緯國和孫科夫人陳淑英等親屬報喪，並稱歡迎在台親友參加喪禮，中華航空公司專機可直飛上海或北京機場，一切費用由治喪委員會支付。

人民日報五月廿一日發表題為「高風亮節，國之瑰寶」的社論讚譽宋氏一生。指出她一生「為人民的民主權利，為抗日救國，奔走呼號，不遺餘力。」數十年來，關懷婦女兒童福利工作，長期領導中國救濟總會，紅十字會和中國福利會。文章指出宋氏身為「孫夫人」，在世上享有盛譽，但從不恃此為己謀名利。報載她在病中一再表示，逝世後不葬在中山陵，而要葬在上海普通的萬國公墓。

上月加拿大一所大學贈名譽博士銜與宋氏，她出席了大

會並致答辭。及後病情加重，新華社每天發表病情公告。五月十五日中共宣佈接受宋氏為正式黨員，次日人大常務委員會通過決定授予宋氏國家名譽主席的榮譽。她聽到這消息時，已不能言語。

雷根總統發出唁電，讚譽宋氏為「中國現代史上一位偉大的愛國者」。指出她和孫中山先生一起致力於把中國建成一個自立於世界民族之林的獨立國家，孫先生逝世後，宋氏繼續從事各種人道主義活動，為中國人民特別是為青年和不幸者服務。雷根說「作為美國人，我們為這兩位中國史上偉大的愛國者曾在美國學習和生活過而感到光榮。在她的晚年，美中之間的關係得以恢復，她曾盛情地接待了訪問中國的美國人；在這些場合她為有機會和美國人恢復接觸而感到高興」。雷根向中國人民致深切的哀悼。

（社論）孫中山夫人宋慶齡女士上週逝世，高齡達九十歲，有生之年目睹中國政治演

悼宋慶齡女士

變，從滿清皇朝至民國成立，從軍閥內戰至國共交惡，從日軍侵華而最後發生「文革」的十年浩劫。雷根總統唁電稱，「她和孫逸仙博士一起致力於把中國建成一個自立於世界民族之林的獨立國家」，恰如其份的讚揚了宋女士。

宋女士為宋氏家族中唯一參加建立中華人民共和國者，但生前未牽涉進屢次發生的政治浪潮，數十年來從事婦女兒童福利工作，繼續孫中山未完成的建國遺志，希望中國能成為一個統一而強盛的民主國家。我們悼念宋女士，但願她的希望能成為事實。

聯邦偵察局調查留學生

（本報訊）上週華盛頓郵報報導，美國聯邦偵察局現正派員到多所大學調查中國留學生情況。該報說中國留學生人數已超過五千人。聯邦偵察局對此事不置評。該報記者認為偵察局意圖收集情報，對如有逾期逗留，拒回中國者有所準備。

報導指出聯邦偵察已訪波士頓大學、史丹福大學、維斯康申大學、奧白朗斯大學教授。波士頓大學歷史系教授里·高文說不久前有偵察員到訪，問及來自中國的一個訪問團情形。高文說她所知不多，結果兩人談論中國近況。

一名偵察員訪維斯康申的一位教授時問他：「你看校園裡有這樣多的中共人員，不是有點危險嗎？」教授答道：「照你看中國人是怎樣的呢？共產黨員也是人呀，難道他們是怪物嗎？」

文章說一九七八年聯邦偵察局局長威廉·韋士特向國會要求增加經費，以便看管中蘇東歐等國的來訪者。其中以來自中國的為多。

記者說沒有中國留學生逾期逗留。大部份留學生是老一輩的科學家來美作短期工作或學習的。他們的家人都在中國，沒有留美意向。其他年老的留學生有獲學額的、有自費的。中國官員不鼓勵他們改變身分長期留在美國。文章說舊金山中國領事館一成員曾往加州一間學校對留學生勸導勿與異



天山之秋——李山作于一九六五年（另有關李山談東西藝術一文請閱十四頁）

族學生墮進愛河，及勿看X級電影。

但文章說在美國有不少人正千方百計鼓勵來自中國的人「投奔自由」的。不久前在加州有一華裔邀請十名中國學者到迪斯尼兒童樂園參觀，及後帶他們到一間保守教會聽道及參加小組聖經研讀。這些中國學者的美國朋友對華盛頓郵報記者說：「這可能是爭取他們的最壞一種方式。」

華盛頓郵報文章沒有切實例證指出偵察局有全面調查中國留學生的行動。而該報在五月初八日以六欄半篇幅刊登此文。觀察家對此不惑不解，未知是否國務院對美中關係壓低又一表示云。

★本市安老自助處代辦老人（六十二歲以上）殘障人士租客補助金申請。租客在八〇年在加州居住，租金及煤電費共五十元以上，而全家八〇年入息不達一萬二千元者。領社保補助金（福利金）或居住政府公屋者合格申請。攜帶證件包括租單、業主姓名地址電話、社會安全卡及身份證、出生日期證明書、入息證明如報稅表。殘障人士應備醫生證明或州醫療卡。該處在都板街六四〇號及伯思域街北平園辦事處。